



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

27-10-2005

Après-midi

donderdag

27-10-2005

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Annemie Roppe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les listes noires pour les vols à l'étalage" (n° P1020)	1
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Annemie Roppe	
Délégation étrangère	2
Question de M. Jean-Pol Henry au ministre de la Défense sur "ses réponses aux accusations portées à son égard dans un livre" (n° P1026)	4
<i>Orateurs:</i> Jean-Pol Henry, André Flahaut , ministre de la Défense	
Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la vente de tickets sur l'internet" (n° P1021)	6
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	
Questions jointes de	7
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le forfait de soins pour les maladies chroniques" (n° P1027)	7
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le forfait de soins pour les maladies chroniques" (n° P1028)	7
<i>Orateurs:</i> Koen Bultinck, Luc Goutry, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Questions jointes de	10
- M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "la nouvelle réglementation de zone 30 aux abords des écoles" (n° P1029)	10
- M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "la nouvelle réglementation de zone 30 aux abords des écoles" (n° P1030)	10
<i>Orateurs:</i> Guido De Padt, Jef Van den Bergh, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	
Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Emploi sur "le contrat de solidarité et les mouvements de grève" (n° P1031)	13
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Vragen	1
Vraag van mevrouw Annemie Roppe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de zwarte lijsten met betrekking tot de winkeldiefstallen" (nr. P1020)	1
<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Annemie Roppe	
Buitenlandse delegatie	2
Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Landsverdediging over "diens antwoorden op de beschuldigingen aan zijn adres in een boek" (nr. P1026)	4
<i>Sprekers:</i> Jean-Pol Henry, André Flahaut , minister van Landsverdediging	
Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de ticketverkoop via internet" (nr. P1021)	5
<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in het chronisch zorgforfait" (nr. P1027)	7
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in het chronisch zorgforfait" (nr. P1028)	7
<i>Sprekers:</i> Koen Bultinck, Luc Goutry, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Samengevoegde vragen van	10
- de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe zone 30-regeling in de schoolomgeving" (nr. P1029)	10
- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe zone 30-regeling in de schoolomgeving" (nr. P1030)	10
<i>Sprekers:</i> Guido De Padt, Jef Van den Bergh, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het Generatiepact en de stakingsacties" (nr. P1031)	13
<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Peter Vanvelthoven , minister van Werk, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-	

fractie

Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	15
- M. Claude Marinower au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1022)	16	- de heer Claude Marinower aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1022)	15
- M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1023)	16	- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1023)	16
- M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1024)	16	- de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1024)	16
- M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1025)	16	- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1025)	16
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Claude Marinower , Guido Tastenhoye , Hervé Hasquin , Mohammed Boukourna , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Claude Marinower , Guido Tastenhoye , Hervé Hasquin , Mohammed Boukourna , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Débat d'actualité	22	Actualiteitsdebat	22
Questions jointes de	22	Samengevoegde vragen van	22
- Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1032)	22	- mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1032)	22
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1033)	22	- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1033)	22
- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1034)	22	- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1034)	22
- Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1035)	22	- mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1035)	22
- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1036)	22	- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1036)	22
- M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1037)	22	- de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1037)	22
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte , Patrick De Groote , Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Camille Dieu , François-Xavier de Donnea , Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Zoé Genot , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Willy Cortois , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte , Patrick De Groote , Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Camille Dieu , François-Xavier de Donnea , Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Zoé Genot , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Willy Cortois , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
COMMUNICATIONS	38	MEDEDELINGEN	38
Vœux du Roi	38	Wensen van de Koning	38

Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune	38	Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	38
Constitution du Conseil de la Commission communautaire flamande	38	Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	38
Constitution de l'Assemblée de la Commission communautaire française	38	Constitutie van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie	38
PROJETS ET PROPOSITIONS	38	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	38
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (1642/1)	38	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (1642/1)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
<i>Agenda</i>	39	<i>Agenda</i>	39
<i>Orateur: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V		<i>Spreker: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/1-3)	39	Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/1-3)	40
<i>Discussion générale</i>	40	<i>Algemene bespreking</i>	40
<i>Orateur: Claude Marinower</i> , rapporteur		<i>Spreker: Claude Marinower</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Proposition de loi modifiant la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption en ce qui concerne les dispositions transitoires (2021/1-5)	40	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie met betrekking tot de overgangsbepalingen (2021/1-5)	40
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
<i>Orateurs: Guy Swennen</i> , rapporteur, Martine Taelman , Servais Verherstraeten		<i>Sprekers: Guy Swennen</i> , rapporteur, Martine Taelman , Servais Verherstraeten	
Prise en considération de propositions	42	Inoverwegingneming van voorstellen	42
Renvoi à une autre commission	43	Verzending naar een andere commissie	43
Renvoi à une autre commission pour avis	43	Verzending naar een andere commissie voor advies	43
Demande d'urgence de la part du gouvernement	44	Urgentieverzoek vanwege de regering	44
Demande d'urgence	44	Urgentieverzoek	44
<i>Orateur: Magda De Meyer</i>		<i>Spreker: Magda De Meyer</i>	
SCRUTIN	45	GEHEIME STEMMING	45
Nomination du médiateur fédéral (N)	45	Benoeming van de federaal ombudsman (N)	45
<i>Orateurs: Melchior Wathelet</i> , président du groupe cdH, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Muriel Gerkens , Corinne De Permentier		<i>Sprekers: Melchior Wathelet</i> , voorzitter van de cdH-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Muriel Gerkens , Corinne De Permentier	
VOTES NOMINATIFS	47	NAAMSTEMMINGEN	47
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	47
- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 683)	48	- mevrouw Trees Pieters over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 683)	47
- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 684)	48	- mevrouw Trees Pieters over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 684)	47
- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une	48	- mevrouw Trees Pieters over "de socio-	47

autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 685)

Orateur: Trees Pieters

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Koen Bultinck sur "les élections médicales anticipées" (n° 672) 49

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les aberrations constatées depuis l'entrée en vigueur de la réforme Copernic et la création de l'AFSC" (n° 680) 49

Orateur: Trees Pieters

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'affaire du CPAS d'Anvers et les voyages que certains réfugiés accomplissent dans leur pays d'origine" (n° 647) 51

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'approche de la lutte contre le terrorisme" (n° 658) 51

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (1642/1) 52

Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/1-2) 52

Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption (nouvel intitulé) (2021/5) 52

SCRUTIN (CONTINUATION) 53

Nomination d'un médiateur fédéral (N) – Résultat du scrutin 53

Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V

Adoption de l'agenda 53

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 55

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 167 annexe.

economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 685)

Spreker: Trees Pieters

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Koen Bultinck over "de vervroegde artsenverkiezingen" (nr. 672) 49

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "aberraties Copernicus en het FAVV" (nr. 680) 49

Spreker: Trees Pieters

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de zaak van het Antwerpse OCMW in verband met het terugreizen van vluchtelingen naar hun land van herkomst" (nr. 647) 51

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de aanpak van de strijd tegen het terrorisme" (nr. 658) 51

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (1642/1) 52

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/1-2) 52

Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de adoptie (nieuw opschrift) (2021/5) 52

GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING) 53

Benoeming van een federale ombudsman (N) – Uitslag van de stemming 53

Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie

Goedkeuring van de agenda 53

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 55

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 167 bijlage.

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 27 OCTOBRE 2005

DONDERDAG 27 OKTOBER 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Rudy Demotte, André Flahaut, Laurette Onkelinx, Peter Vanvelthoven.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Nahima Lanjri, Daniel Ducarme, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Alexandra Colen, Marie Nagy, à l'étranger / buitenslands;
Bart Tommelein, Benelux;
Yvon Harmegnies, OTAN / NAVO;
Charles Michel, devoirs de mandat / ambtsplicht.

Questions**Vragen**

Aangezien ik een hele reeks vragen heb ontvangen over de staking en betoging van morgen, heb ik gesuggereerd daaraan een actualiteitsdebat te wijden. Het zal collega Tant zeker en vast plezier doen wanneer wij op donderdagnamiddag een actualiteitsdebat organiseren. Hij zal daar niet tegen zijn. Ik heb vragen van bijna elke fractie, in totaal zes. We zullen op het einde van het vragenuurtje een debat terzake organiseren.

Le ministre Dewael répondra à la majorité des questions et nous tâcherons de commencer le débat vers 14.45 heures.

01 **Vraag van mevrouw Annemie Roppe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de zwarte lijsten met betrekking tot de winkeldiefstallen" (nr. P1020)**

01 **Question de Mme Annemie Roppe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les listes noires pour les vols à l'étalage" (n° P1020)**

01.01 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw **01.01** **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Le nombre de listes noires de minister, geachte collega's, ik durf tegenwoordig bijna geen voet

meer buiten te zetten. Voor men het goed beseft, staat men op een zwarte lijst. Ik heb de indruk dat iedereen die momenteel ergens een eigen belang heeft, begint met het maken van zwarte lijsten. De meest bekende zijn die van Preventel voor gsm-operatoren, Datassur in de verzekeringssector, en in de verhuursector hebben we Checkpoint Check for Rent. Dat zijn de drie grootste, maar de groei van zwarte lijsten zet zich elke dag voort.

De privacycommissie is telkens ondervraagd, tenminste over die drie voornaamste die ik heb opgenoemd, en om advies gevraagd over die lijsten.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans en mijnheer Van den Eynde, ik vraag uw aandacht voor de spreker.

Mevrouw Roppe, zij luisteren niet naar u.

01.02 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Dan wacht ik even, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Goyvaerts, uw aandacht wordt ook gevraagd.

01.03 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, over de drie voornaamste lijsten die ik heb opgenoemd, is de privacycommissie telkens ondervraagd en heeft zij telkens advies gegeven. Dat advies was telkens negatief.

Op die zwarte lijsten worden gegevens verzameld, verwerkt en bijgehouden en ze worden gebruikt voor commerciële doeleinden. Maar er bestaat geen enkele wettelijke basis voor die lijsten. Ook de privacycommissie moet toegeven dat zij onmogelijk de beheerders van die lijsten in aanvaardbare zin kan laten werken.

Wat is aanvaardbaar in dat kader? Alleszins niet hetgeen nu voorligt. Het gebeurt maar al te vaak dat van iemand die een gsm-rekening van 25 euro niet betaalt, het toestel gedesactiveerd wordt.

Dan heeft hij nog geluk, want voor hetzelfde geld kan men zonder boe of ba op een lijst komen van Preventel en die lijst is allesbehalve transparant. Men weet niet of men erop komt, men weet niet hoe men erop komt, laat staan dat men weet hoe men van die lijst af kan geraken.

Wij moeten ons eens afvragen of we dergelijke zwarte lijsten op privé-initiatief wel willen en of er nog mogen bijkomen. Hoewel het recht op wonen volgens mij nog altijd een fundamenteel recht is, bestaat er in de verhuursector een zwarte lijst. Het recht op medische zorg lijkt mij ook een basisrecht en toch hebben de huisartsen enkele maanden geleden besloten om zwarte lijsten van de agressieve patiënten op te stellen. Blijkbaar wil iedereen rechter spelen. Leven we niet in een rechtsstaat en is het niet aan de rechterlijke macht om te oordelen of wij een bepaald recht hebben of kunnen behouden? Is het niet aan de rechterlijke macht om straffen op te leggen?

Eigenlijk zou er maar een zwarte lijst mogen bestaan, een zwarte lijst beheerd door de overheid. Die lijst bestaat al. Wie als bestuurder van een auto een zware overtreding begaat, kan het recht tot sturen ontnomen worden. Hij kan zijn rijbewijs kwijtraken. Wie voor pedofilie veroordeeld wordt, kan het recht om om te gaan met kleine kinderen

augmente constamment et elles manquent totalement de transparence, notamment quant aux modalités d'inscription sur ces listes.

01.03 Annemie Roppe (sp.a-spirit): La Commission de la vie privée délivre invariablement un avis négatif à propos des listes noires. Il n'existe aucune base légale pour ces dernières.

Les listes noires risquent de porter atteinte aux droits fondamentaux. Il n'appartient pas à des organismes privés de jouer le rôle de juge. Nous disposons déjà à cet effet d'un pouvoir judiciaire et d'une liste noire des pouvoirs publics.

ontnomen worden.

De **voorzitter**: U hebt maar twee minuten. Ik besef dat dat kort is.

01.04 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb wel even moeten onderbreken, omdat de collega's niet aandachtig waren.

De **voorzitter**: Ja, maar de blessuretijd was niet zo lang.

01.05 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Met andere woorden, er bestaat reeds een strafblad, er bestaat een zwarte lijst van de overheid. Die zou als enige mogen bestaan.

Het algemeen verbod op zwarte lijsten dat we via een wetsvoorstel hebben ingediend, heeft tot doel om precies de meest kwetsbaren die ook het minst weerbaar zijn, te beschermen. Mevrouw de minister, nu we de wildgroei van alsmaar meer zwarte lijsten vaststellen, wat is uw standpunt over het bestaan en de methodes van die zwarte lijsten?

Kan de minister bevestigen dat de huidige privacywetgeving onvoldoende is om die zwarte lijsten tegen te gaan? Kan zij bevestigen dat er geen wettelijke basis bestaat voor die zwarte lijsten? Zo ja, in welke alternatieve maatregelen voorziet zij om die wildgroei tegen te gaan?

01.05 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Nous avons déposé une proposition de loi visant à interdire la constitution de ces listes afin de protéger ainsi les personnes les plus fragiles au sein de notre société.

Quel est le point de vue de la ministre à propos des listes noires? La législation sur la protection de la vie privée est-elle insuffisante? La ministre estime-t-elle également qu'il n'existe aucune base légale pour ces listes? Envisage-t-elle de prendre des mesures pour lutter contre la prolifération de ces listes noires?

De **voorzitter**: Mevrouw Roppe, u hebt bijzonder lang gesproken. Ik raad de leden aan, wat dat betreft, het voorbeeld van mevrouw Roppe niet te volgen. Laat dat duidelijk zijn.

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Avant de donner la parole à Mme la vice-première ministre, je souhaite la bienvenue à la délégation parlementaire de l'Assemblée nationale du Liban qui se trouve actuellement à la tribune. Ik verwelkom de leden van de parlementaire delegatie van de Nationale Assemblée van Libanon, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt.

Ces parlementaires, que j'ai rencontrés tout à l'heure, sont en Belgique dans le cadre de notre protocole d'accord du 24 novembre dernier.

Monsieur le vice-président, mesdames et messieurs, merci et bienvenue!

*(Applaudissements)
(Applaus)*

Mevrouw de vice-eerste minister, u krijgt het woord voor uw antwoord.

01.06 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, ik zal het kort houden.

Ik ga akkoord met mevrouw Roppe. Mijn collega, de minister van Consumentenzaken, en ikzelf moeten absoluut een nieuwe wet voorstellen. Dat staat ook in het advies van de Commissie voor de Bescherming van de persoonlijke Levenssfeer, van juli 2005.

01.06 Laurette Onkelinx, ministre: Je suis entièrement d'accord avec Mme Roppe. J'ai donc convenu avec la ministre de la Protection de la consommation de rédiger une loi en la matière. Nous avons sollicité l'avis de la Commission de la protection de la

Mijn collega minister Van den Bossche heeft een universitaire studie gevraagd. Wij wachten op de conclusie die eind november, begin december 2005 wordt verwacht. Nadat we deze conclusie kennen, zullen we een initiatief nemen.

vie privée en juin; de son côté, la ministre Van den Bossche a commandé une étude universitaire sur le sujet. Nous en attendons les conclusions fin novembre, début décembre et prendrons ensuite une initiative.

01.07 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u dat u deze bezorgdheid deelt. Ik neem akte van uw bevestiging van het feit dat er momenteel geen wettelijk kader bestaat voor die zwarte lijsten. Ik kijk met belangstelling uit naar het initiatief dat door minister Van den Bossche zal worden genomen.

01.07 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Je comprends qu'un cadre légal fait actuellement défaut et j'attends donc les initiatives de la ministre Van den Bossche.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Jean-Pol Henry au ministre de la Défense sur "ses réponses aux accusations portées à son égard dans un livre" (n° P1026)

02 Vraag van de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Landsverdediging over "diens antwoorden op de beschuldigingen aan zijn adres in een boek" (nr. P1026)

02.01 Jean-Pol Henry (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, ce n'est pas la première fois que vous apparaissez en première page des journaux, que ce soit au Sud ou au Nord du pays. Tout comme nous, vous avez sans doute été surpris de lire hier dans la presse que vous étiez encore mis en cause par l'auteur d'un livre, qui devrait paraître prochainement, écrit par M. Luc Allard, lequel est inculqué dans le cadre d'affaires de fraude au sein de l'armée. J'estime que vous avez le droit de vous expliquer devant vos pairs, devant cette assemblée.

02.01 Jean-Pol Henry (PS): Naar aanleiding van de aangekondigde publicatie van een boek van legercommandant Luc Allard, die van fraude wordt beticht, werd u in de pers van gisteren in een kwaad daglicht gesteld. Wat is uw reactie daarop?

Quel regard portez-vous sur l'attitude paradoxale de ce commandant?

Comment comptez-vous réagir aux allégations qui sont portées contre vous?

02.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, comme vient de le dire M. Henry, ce n'est pas la première fois que j'essuie les critiques de la presse pour des faits de ce type.

In casu, j'ai découvert l'existence de ce livre qui doit encore paraître par un coup de téléphone d'un journaliste, qui me demandait comment je réagissais. Il s'agissait du journaliste de "La Dernière Heure". Je lui ai répondu que je ne pouvais pas réagir sur quelque chose que je n'avais pas lu – je me suis rendu en vain dans plusieurs librairies pour me le procurer.

Je voudrais simplement rappeler qu'au début de l'année 2004, le procureur général de l'époque avait déjà rédigé un courrier très clair précisant que de nombreuses allégations qui seraient contenues dans ce livre avaient été vérifiées et qu'elles ne devaient donner lieu à aucune enquête et, par ailleurs, qu'elles n'impliqueraient pas le ministre de la Défense.

Au début de l'année 2005, j'ai été interpellé à cette même tribune à la suite de l'émission consacrée aux maisons de la défense, etc. A cette époque, j'avais répondu qu'en cas de nouvelle atteinte à mon

02.02 **Minister André Flahaut**: Ik ben van de publicatie van dat boek op de hoogte gebracht door een journalist van "La Dernière Heure" die me heeft opgebeld voor een reactie. Ik heb het boek nog niet gelezen omdat het ik nog niet in de boekhandel heb gevonden.

Begin 2004 heeft de procureur-generaal laten weten dat het merendeel van de beweringen in dat boek waren nagetrokken, dat zij geen aanleiding gaven tot een onderzoek en dat de minister van Landsverdediging er niets mee te maken had.

Van zodra ik van de inhoud van het boek kennis heb genomen, zal ik gerechtelijke stappen

intégrité, j'attaquerais en justice les auteurs. Par conséquent, j'ai décidé que dès que j'aurais pu prendre connaissance du livre et de son contenu, j'attaquerai en justice l'auteur de ce livre.

Il n'y aura pas de censure; je ne suis pas du genre à censurer, certainement pas. Mais j'en ai assez qu'on raconte n'importe quoi et que tous les six mois reviennent des éléments dont on a expliqué qu'ils étaient sans fondement.

Si je veux le faire, ce n'est pas seulement pour moi mais aussi pour ces dizaines de milliers de militaires honnêtes qui font leur travail sérieusement dans l'intérêt de la Défense et aussi pour notre image. Donc je vais le faire.

Je voudrais simplement illustrer la légèreté de ce qui est contenu dans ce livre. "Het Nieuwsblad" a titré aujourd'hui: "Een kennis van de minister van Landsverdediging krijgt zwart geld". Il s'agit en fait d'une dénonciation de l'engagement d'un chômeur, selon l'auteur du livre, qui n'aurait pas les conditions requises pour être engagé à l'École militaire. Cette personne de ma connaissance aurait touché 25.000 euros pour donner 40 heures de cours.

Pour cette personne, qui se constituera sans doute aussi partie à la cause, je voudrais préciser que la personne a été engagée par l'École militaire en fonction de critères prévus dans un arrêté royal avec une rémunération de 166 euros par heure pour une période de 40 heures. Il touchera davantage s'il donne plus d'heures de cours. Multipliez 166 par 40 et vous n'arriverez pas à 25.000! Cette personne m'a communiqué ce qu'elle avait touché effectivement en 2004 et en 2005 pour respectivement 119 heures et 114 heures de cours. On est loin des 25.000 euros!

Il s'agit là de pratiques nauséabondes que je dénonce et contre lesquelles j'entends bien agir!

J'attaquerai donc l'auteur de ce livre dès que j'en aurai pris connaissance. Je compte bien aller jusqu'au bout de la démarche et même plus loin s'il le faut.

02.03 Jean-Pol Henry (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie. (Chahut)

Ik denk dat u het temperament van de heer Flahaut kent. Degenen die in de commissie voor de Landsverdediging aanwezig zijn, kennen zijn temperament. Hij heeft zich met zijn temperament verdedigd, hij heeft zijn eer verdedigd. Hij heeft de eer van het leger verdedigd!

J'espère que ceux qui écrivent des articles comme ceux-là auront l'objectivité, demain, de faire paraître la réponse du ministre!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de ticketverkoop via internet" (nr. P1021)

ondernemen tegen de auteur. Ik kan immers niet toestaan dat men om de zes maanden terugkomt op elementen waarvan reeds werd aangetoond dat ze ongegrond zijn.

Zo wil ik mijn naam en die van de militairen hooghouden.

"Een kennis van de minister van Landsverdediging krijgt zwart geld", kopt de krant Het Nieuwsblad van vandaag. De krant beweert dat een werkloze die bij de Koninklijke Militaire School aan de slag kon, 25.000 euro zou hebben ontvangen om veertig uur les te geven. In werkelijkheid verdient de betrokkene, die overigens geheel conform de officiële criteria in dienst genomen werd, 166 euro per uur voor de lessen die ze geeft. Voor 2004 en 2005 heeft ze respectievelijk 119 en 114 lessen op haar conto staan. Ik keur deze misselijkmakende praktijken ten zeerste af.

02.03 Jean-Pol Henry (PS): Ik dank de minister voor zijn uitleg.

Nous connaissons tous le tempérament de M. Flahaut. Il a défendu son honneur et celui de l'armée.

Ik hoop dat diegenen die dergelijke artikels plegen, zo objectief zullen zijn om dit weerwoord van de minister in hun editie van morgen te publiceren.

03 Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la vente de tickets sur l'internet" (n° P1021)

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag handelt over de ticketverkoop via internet. De problemen terzake houden aan. De vele lezersbrieven in dat verband in Humo spreken boekdelen.

Eenzijds is er het probleem van de woekerwinsten die gevraagd worden voor tickets om bepaalde concerten bij te wonen. Dit blijft een majeur probleem. Dat behoort tot de bevoegdheid van uw collega minister Verwilghen die dringend zou moeten optreden. Mijn collega Stijn Bex houdt niet op hem hierover het vuur aan de schenen te leggen.

Anderzijds is er het aspect dat via internet van alles beloofd wordt aan de mensen die zo'n ticket aan woekerprijzen kopen, zoals prachtige plaatsen vooraan in de grote zaal of een bezoek backstage of een privé-gesprek met hun idool, allemaal in de prijs begrepen. Als puntje bij paaltje komt, komt hiervan vaak niets in huis en belanden de mensen achteraan in de zaal op een plaats waar zelfs het podium niet te zien is en zij alleen het hoofd of de hoed van hun idool te zien krijgen.

Mevrouw de minister, waar kunnen die mensen terecht met hun klachten? Zij blijven enorm gefrustreerd achter, niet alleen omdat het geld uit hun zakken is geklopt maar ook omdat zij niet krijgen wat hun op internet was beloofd.

03.02 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, collega's, het klopt dat nogal wat ticketservices werken met wat ik woekerwinsten zou durven noemen. Mijn collega Verwilghen is bevoegd om hieraan paal en perk te stellen. U raakt een teer punt aan, mevrouw De Meyer, waarvan dringend werk moet worden gemaakt.

Volgens hetgeen u vertelt worden de regels inzake verkoop op afstand niet altijd gerespecteerd. Wat beloofd is moet men krijgen. Dat moet blijken achteraf. Indien men niet krijgt waar men recht op heeft, kan men klacht indienen bij de algemene directie Controle en Bemiddeling, de voormalige Economische Inspectie. Het gaat steeds om gedupeerden die deze stap zetten.

Daarom stel ik voor de algemene directie te verzoeken sowieso verscherpt toezicht te houden op alle verkoop op afstand en zeker de ticketservices.

03.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, dat is een heel goed idee. Het moet echter ook dringend worden bekendgemaakt aan de doelgroep die er het meeste last van heeft, namelijk de jongeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Samengevoegde vragen van

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): La vente de tickets par l'internet continue à poser problème. D'une part, certains prix sont prohibitifs et M. Verwilghen devrait intervenir à ce sujet; d'autre part, l'escroquerie est parfois manifeste. Pour justifier le prix prohibitif, les acheteurs des tickets peuvent soi-disant se rendre dans les coulisses, obtenir une place exceptionnelle ou même rencontrer leur idole personnellement. Où les victimes peuvent-elles adresser leurs plaintes?

03.02 Freya Van den Bossche, ministre: M. Verwilghen doit en effet s'occuper d'urgence du problème des gains usuraires réalisés sur la vente de tickets. S'ils sont victimes d'une escroquerie, les consommateurs peuvent déposer plainte auprès de la direction générale du Contrôle et de la Médiation. Je demanderai en tout état de cause à la direction générale de renforcer les contrôles en la matière.

03.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Les jeunes, qui sont les principales victimes, doivent être informés le plus rapidement possible par la ministre des possibilités de porter plainte.

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in het chronisch zorgforfait" (nr. P1027)

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in het chronisch zorgforfait" (nr. P1028)

04 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le forfait de soins pour les maladies chroniques" (n° P1027)

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le forfait de soins pour les maladies chroniques" (n° P1028)

04.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik vrees dat u als socialistische minister stilaan met schaamrood naar de Kamer zult moeten komen als u andermaal een vrij asociaal voorstel moet komen verdedigen. Ik moet u eerlijk zeggen dat ik gechoqueerd was toen ik de jongste dagen een aantal krantenberichten las. Blijkbaar zou de regering zelfs de allerzwaksten in onze samenleving willen treffen.

Mijnheer de voorzitter, het gaat concreet over het volgende. Maandag jongstleden is er op het verzekeringscomité van het RIZIV een voorstel gekomen om in het kader van het zorgforfait voor chronisch zieken volgend jaar niet minder dan 10 miljoen euro te besparen. Volgens een studie van de CM zouden hierdoor ruim 40.000 allerzwaksten in onze samenleving, ruim 40.000 chronisch zieken getroffen worden, mijnheer de minister.

In derde orde moet ik u het volgende zeggen. Daardoor ben ik bijzonder gechoqueerd. Dag op dag een jaar geleden heb ik u een vraag gesteld over de problematiek. Ik citeer nog even letterlijk uit uw antwoord van toen. U stelde toen: "Aangezien de toekenning van het forfait niet automatisch gebeurt, lijkt het mij onnodig nog strengere controles in te voeren. Voorts werd het plafond voor het remgeld ten laste van de patiënt opgetrokken van 248 euro naar 323 euro sinds 1 januari 2003. Dat zou moeten resulteren in een betere evolutiebeheersing van het aantal terugbetaalde forfaits."

Mijnheer de minister, ook nu ligt een voorstel voor om het remgeld op te trekken naar 450 euro.

Ik heb drie zeer concrete vragen.

Ten eerste, wat is de politieke logica achter dergelijk vrij asociaal voorstel?

Ten tweede, kan u de cijfers van de Christelijke Mutualiteiten al dan niet bevestigen? Uit die cijfers blijkt dat meer dan 40.000 van de allerzwaksten in onze samenleving zouden getroffen worden.

Ten derde, uw antwoord van dag op dag een jaar geleden indachtig, wat verklaart de koerswijziging in dit dossier?

04.02 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, collega Bultinck heeft natuurlijk al gedeeltelijk de vraag ingeleid, maar het heeft ons deze week geschokt – wij hadden het van deze minister niet verwacht – dat de minister een besparing, iets anders kan het niet zijn, aankondigt op de kap van de meest kwetsbare mensen, te weten de chronisch zieke patiënten.

04.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Le ministre doit une fois de plus venir défendre une mesure asociale au Parlement. La proposition d'économiser 10 millions d'euros sur le forfait de soins pour les malades chroniques a été faite au sein du Comité de l'assurance de l'INAMI. Cette mesure touche les plus faibles. Selon les mutualités chrétiennes, environ 40.000 malades chroniques perdraient leur forfait par l'augmentation du ticket modérateur qui est porté à 450 euros. Le ministre a répondu l'année dernière à l'une de mes questions à ce sujet que des contrôles plus sévères ne s'imposaient pas et que le relèvement du plafond en 2003 permettait de maîtriser le nombre de forfaits.

Quelle est la logique politique de la mesure? Le ministre peut-il confirmer les chiffres des mutualités chrétiennes? Pourquoi change-t-il de cap par rapport à l'année dernière?

04.02 **Luc Goutry** (CD&V): Mon groupe est choqué des économies que le ministre entend réaliser sur le dos des patients les plus fragiles. Depuis 1998, un forfait annuel vise à aider des patients à payer leurs frais médicaux. Le

Mijnheer de minister, sinds 1998 werd een uitkering, een jaarlijks forfait, ingevoerd om precies de kosten voor chronisch zieke patiënten mee te helpen dragen. Dit forfait was onderworpen aan bepaalde voorwaarden die u nu losser maakt, waardoor er naar schatting een paar tienduizenden mensen het forfait dat zij vandaag krijgen, zouden verliezen.

Wij begrijpen het helemaal niet meer, mijnheer de minister. Dit zijn de mensen met het laagste inkomen, precies omdat zij langdurig ziek zijn. Dit zijn mensen die de grootste kosten hebben, precies omdat zij ziek zijn. Dit is met andere woorden de meest kwetsbare groep uit onze ziekteverzekering. Terwijl men precies voor die categorie voortdurend tracht selectief meer te doen, bijvoorbeeld via de maximumfactuur, stelt u nu voor om minder te doen.

Mijnheer de minister, waarop steunt uw aangekondigde maatregel? Hoe werd de maatregel berekend? Wat zal het effect ervan zijn? Hoe kunt u deze maatregel moreel verantwoorden?

04.03 Minister **Rudy Demotte**: Men verwacht van de minister bevoegd inzake sociale zekerheid dat de verschillende uitgaven op dat vlak onder controle worden gehouden.

Omtrent de precieze maatregelen waarover u het hebt, heb ik verschillende beslissingen genomen. Het Verzekeringscomité heeft inderdaad een ontwerp van wijziging van het Koninklijk Besluit betreffende het forfait chronische ziekte goedgekeurd. Dat verhoogt de som van 323 euro die tot nu toe de basis was tot 450 euro om verschillende redenen.

Ten eerste, in de periode tussen 1998 en 2005 werd het budget met ongeveer 300% verhoogd. Dat was de vraag die mij vorig jaar al gesteld werd door de heer Bultinck. Wat kan men daaruit besluiten? Dat er nu een soort dubbel betalingssysteem bestaat tussen de MAF en het forfait, omdat de MAF regelmatig uitgebreid wordt met nieuwe dekkingen die in het verleden niet bestonden.

Die moeten nu dus in rekening worden gebracht.

Ten tweede, volgens mij was het systeem van de forfaits op een slechte basis gestoeld. Ik zal aan het RIZIV voorstellen om een nieuw voorstel te maken. Alleen de factor van het betaalde remgeld om te identificeren welke kosten rechtstreeks verbonden zijn met de chronische pathologie of ziekte, is tot nu toe onvoldoende, omdat hetzelfde element al gebruikt wordt in de berekening van het MAF. Wij zullen zeker de gelegenheid in de commissie krijgen om daarover te spreken.

Ik geef nog een element. Het is een feit dat wij de MAF al hebben uitgebreid. Dat zal nog gebeuren in 2006. Er zullen ook positieve maatregelen worden genomen voor de verdediging van de verschillende patiënten, waaronder ook de chronische patiënten. Daar zal volgend jaar ongeveer 60 miljoen euro aan worden besteed.

renforcement des conditions liées à l'obtention de ce forfait signifie qu'un nombre important de ces bénéficiaires vont perdre cette allocation. Il s'agit de ceux qui ont les revenus les moins élevés et les frais les plus importants.

Quel est le fondement de cette mesure? Sur quelle base a-t-elle été calculée? Quelles seront les conséquences précises de cette mesure? Comment le ministre peut-il motiver cette décision?

04.03 **Rudy Demotte**, ministre: Nous devons maîtriser les dépenses dans le secteur de la sécurité sociale.

A propos des mesures précises que vous évoquez, j'ai en effet pris plusieurs décisions. Le Comité de l'assurance a en effet approuvé un projet de modification de l'arrêté royal relatif au forfait pour les maladies chroniques. Le montant de 323 euros, qui constituait à ce jour la base, a été porté à 450 euros, et ce, pour différentes raisons.

Depuis 1998, le budget a augmenté de près de 300%, ce qui s'explique en partie par le double système de paiement que nous connaissons actuellement: le MAF, dont la couverture ne cesse de s'étendre, et le forfait.

De plus, le système des forfaits reposait sur le ticket modérateur, ce qui à mon avis ne constituait pas une base adéquate. Je vais demander à l'INAMI d'élaborer un système plus performant pour déterminer les coûts qui sont directement liés aux maladies chroniques. Le ticket modérateur sert déjà de base au calcul du MAF.

Le MAF sera encore étendu en

2006. Une enveloppe de 60 millions d'euros permettra de financer l'an prochain des mesures d'aide en faveur des patients atteints de maladies chroniques.

04.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, beleefdheidshalve dank ik u voor uw antwoord. De fundamentele discussie blijft. Hoe dan ook, en dit is dan toch het succes van de mondelinge vragen, zult u ten minste met een nieuw voorstel voor de dag komen en zullen wij een debat kunnen voeren in de betrokken commissie. Als dat inderdaad een technisch debat wordt om na te gaan wat MAF versus chronisch zorgforfait is, zijn wij zelfs bereid dat debat aan te gaan.

Mijnheer de minister, wat mij hier fundamenteel interesseert, is de politieke discussie. Het kan toch niet dat wij op de kap van de sociaal zwaksten zouden gaan besparen. Dat is onze grote bezorgdheid als sociale volkspartij.

Ik heb ook nog een tweede opmerking. U zult zeggen: die ambetante Vlaams Belang'er is daar weer. Er is ook een communautair element in dit debat. U weet immers zeer goed dat er in dit dossier uitzonderingen zijn van transfer van Noord naar Zuid. U hebt in een antwoord op een vraag van mij zeer plechtstatig gezegd dat het een mooie illustratie van transfers is en u kon voor een keer stoer doen in de omgekeerde richting. U weet zeer goed, mijnheer de minister, dat Vlaanderen op dit moment inzake zorgforfaits voor chronisch zieken 65% inneemt, precies omdat de thuiszorg in het noorden van het land zeer goed uitgebouwd is. Ik hoop dat de bewering van sommige mensen, dat de besparingen precies daar doorgevoerd worden, omdat het op de kap van vooral Vlaamse zieken en Vlaamse sociaal zwakkeren gebeurt, niet klopt.

04.05 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de minister, ik sta versteld van uw antwoord. Het lijkt alsof u zelf overrompeld bent en zelf een beetje schuldig pleit. U zegt dat een en ander moet worden herbekeken. Ik begrijp het helemaal niet. Het forfait, dat nooit iets te maken gehad heeft met een franchise, bedroeg in het begin een schamele 250 euro per jaar voor zwaar zieke mensen met een beperkt inkomen, B en C in de thuisverpleging. Die kregen dat om de kosten die niets met de medische behandeling te maken hadden, zoals de kosten voor thuiszorg, te dragen.

De maximumfactuur heeft alleen betrekking tot de oplegkosten die voortvloeien uit medische kosten. De twee voornoemde kosten hebben dus met elkaar niets te zien.

Het is altijd de intentie van de vorige regeringen geweest om chronisch zieken iets extra te geven als derving van de kosten. Het is voor de eerste keer – daarvan sta ik versteld – dat de twee aan elkaar worden verbonden.

Het klinkt een beetje vals. U kondigt in de regeringsverklaring immers aan dat de maximumfactuur zal worden uitgebreid. De meer kwetsbare zieken zouden dus minder kosten moeten dragen. Stoemelings neemt u echter de meest kwetsbare zieken 10.000

04.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Nous sommes disposés à engager le débat avec le ministre mais nous maintenons qu'il est inacceptable que les économies soient réalisées aux dépens des personnes les plus faibles de notre société. Par ailleurs, les Flamands sont les plus touchés par cette mesure étant donné que les soins à domicile sont mieux développés en Flandre. Il s'agissait de l'un des rares transferts de la Wallonie vers la Flandre. J'espère que cet élément n'a joué aucun rôle.

04.05 Luc Goutry (CD&V): Je suis abasourdi par la réponse du ministre. On dirait qu'il est pris au dépourvu. Le forfait d'à peine 250 euros par an était destiné à intervenir dans les frais non médicaux. Le MAF porte sur les frais médicaux. Un lien est à présent établi pour la première fois entre les deux types de frais. Il s'agit d'une mesure antisociale.

Belgische frank per jaar af. Ik begrijp het niet. Dat is totaal asociaal.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe zone 30-regeling in de schoolomgeving" (nr. P1029)

- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe zone 30-regeling in de schoolomgeving" (nr. P1030)

05 **Questions jointes de**

- M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "la nouvelle réglementation de zone 30 aux abords des écoles" (n° P1029)

- M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "la nouvelle réglementation de zone 30 aux abords des écoles" (n° P1030)

05.01 **Guido De Padt** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de zone 30 wordt binnenkort een totaal variabele zone, hebben we deze week in de pers vernomen. We vinden het als partij geen slechte zaak dat de zone 30 tijdsgebonden wordt en we willen u daarvoor feliciteren, mijnheer de minister.

Na felicitaties komt er soms ook een "maar". Ik zou willen aandringen, mijnheer de minister, wanneer de regeling wordt veranderd, dat daarover goed gecommuniceerd wordt. Ik heb de indruk dat het gebrek aan transparantie van de huidige regeling ook de politiekorpsen wat perplex stelt. Ik heb deze morgen een snelle bevraging gedaan van de politiezones. Uit de 25 reacties die ik heb gekregen, blijkt dat 22 korpsen – waaronder dat van Brakel, mijnheer de voorzitter – tot op heden nog nooit hebben gecontroleerd op de naleving van zones 30 in schoolomgevingen, terwijl drie zones dat wel hebben gedaan. Dat is volgens mij en volgens vele politiekorpschefs te wijten aan het feit dat men niet goed weet op welk been te staan.

Ik ben ook tevreden, mijnheer de minister, dat in de feiten het debat over de moduleerbaarheid van de snelheidsregimes en van de verkeersitems in het algemeen, wordt geopend. Ik heb eens opgezocht wat er in de naburige landen aan snelheidsregimes bestaat. We zien dat er in Frankrijk, Italië en Duitsland rekening wordt gehouden met bepaalde omstandigheden, bijvoorbeeld weersomstandigheden. In Oostenrijk en in Polen wordt er ook rekening gehouden met locatie en tijd. In Polen bijvoorbeeld, mag men overdag in een bebouwde zone 50 km/uur rijden en 's nachts mag men daar 60 km/uur rijden.

Ik ben dus benieuwd, mijnheer de minister, naar uw reactie op de vraag om het debat over de moduleerbaarheid te openen.

Vandaar twee korte vragen.

Op welke manier zal de nieuwe regeling die u hebt aangekondigd deze week, in concreto van toepassing zijn? Zal er iets worden gedaan aan de bestaande signalisatie? Wat zal er gebeuren met de variabele verkeersborden enzovoort? Hoe zal de burger, en misschien ook de buitenlander, daarvan op een goede manier in kennis worden gesteld?

Ten tweede, wat is uw visie over het feit dat men snelheidsregimes

05.01 **Guido De Padt** (VLD): Les zones 30 seront bientôt variables partout. Il s'agit d'une bonne nouvelle en soi, mais je souligne qu'une bonne communication à propos de cette mesure est essentielle. Une rapide enquête menée auprès de 25 corps de police montre que 22 d'entre eux n'ont jamais effectué de contrôles aux abords d'une école. Étant donné le manque de communication adéquate, personne ne sait à quoi s'en tenir.

J'estime par ailleurs que nous devons entamer le débat relatif aux régimes variables en matière de limitation de vitesse. Dans d'autres pays européens, la vitesse maximale est adaptée en fonction de facteurs tels que les conditions climatiques ou l'heure.

De quelle manière cette nouvelle mesure sera-t-elle appliquée? Qu'en est-il de la signalisation? Que pense le ministre des régimes de vitesse variables?

zou moeten kunnen aanpassen in functie van plaats, locatie, weersomstandigheden en tijd?

05.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag staat ook in verband met de zone 30.

Eerst en vooral sluit ik mij aan, tot uw verrassing misschien, bij collega De Padt, in die zin dat wij wel blij waren met het nieuws dat u de regeling met betrekking tot de zone 30 wil aanpassen, want dit is eigenlijk de erkenning dat de regeling zoals ingevoerd op 1 september, niet op de goede manier werd ingevoerd. Tot zover het goede nieuws.

De regeling die op 1 september werd ingevoerd is zeker op heel veel plaatsen slecht onthaald, gewoon omdat ze ondoordacht en zeer uniform werd doorgevoerd. Gewoon een bordje met zone 30 en afgelopen. Dat is absoluut geen bijdrage tot de verkeersveiligheid. Veel gemeenten hebben dat ook ingezien en waren er vooral van overtuigd dat het onzinnig is om die zone 30 ook 's nachts te laten gelden. Daarom hebben zij zware investeringen gedaan in variabele borden.

Ik heb een aantal voorbeelden gevonden. De gemeente Veurne heeft 25.000 euro geïnvesteerd in borden, de gemeente Rotselaar, waar collega Dirk Claes burgemeester is, 30.000 euro, de gemeente Zoersel waar collega Schryvers burgemeester is, heeft 40.000 euro in haar begroting ingeschreven en de heer Mark Verhaegen heeft 42.000 euro in de begroting ingeschreven voor de gemeente Hulshout. Dat zijn toch aanzienlijke investeringen, precies om te vermijden dat onzinnige boetes zouden worden uitgeschreven, bijvoorbeeld tijdens de nacht.

Nu komt u holderdebolder, lijkt het toch, met een voorstel om de gewone aanduiding van een schoolomgeving zone 30, dus de combinatie van de twee verkeersborden, alleen toepasbaar te maken tussen 07.00 uur en 19.00 uur en alleen op schooldagen. Mijnheer de minister, ik vraag mij dan toch af of mensen die geen schoolgaande kinderen meer hebben, nu moeten nagaan wanneer de schoolvakanties beginnen? Moeten zij weten wanneer er studiedagen zijn en dergelijke meer? Daarop graag een antwoord. Zoals de heer De Padt ook al heeft gezegd: de modaliteiten zijn hier toch wel belangrijk om weten. Om nog maar te zwijgen van de buitenlanders die ervan uitgaan dat als er zone 30 staat, zij 30 moeten rijden. Zij weten niet dat zij rekening moeten houden met uren of schooldagen. Daarmee kom ik tot de kern van de vraag.

Kan deze regeling wel worden ingevoerd volgens het Verdrag van Wenen dat de internationale afspraken met betrekking tot de verkeerstekens regelt. Als wij dat interpreteren, denken wij dat een verkeersaanduiding een verkeersaanduiding is waarover geen interpretatie mogelijk is en die ook niet in tijd kan beperkt worden zonder onderbord of variabel bord.

Mijnheer de minister, tot daar enkele concrete vragen. Ik denk dat u toch wel wat duidelijkheid mag creëren.

05.03 Minister Renaat Landuyt: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, inzake de inrichting van zones 30 aan schoolpoorten is een

05.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Le gouvernement se rend compte tardivement que la réglementation instaurée le 1^{er} septembre est inapplicable. Elle a été mal accueillie à de nombreux endroits parce qu'elle est trop uniforme et irréfléchie. De nombreuses communes qui réalisent qu'il est insensé d'obliger les gens à rouler à 30 à l'heure la nuit ont beaucoup investi dans des panneaux variables. La décision hâtive, qui est à présent prise, de faire respecter les panneaux uniquement entre 07.00 heures et 19.00 heures et pendant les jours d'école pourrait bien susciter davantage de confusion encore. Comment les étrangers pourront-ils savoir quels sont les jours d'école? La nouvelle réglementation n'est-elle pas contraire à la Convention de Vienne qui règle les accords sur les panneaux de signalisation et qui n'autorise aucune limite de la validité de ces panneaux sans utilisation d'un panneau additionnel ou d'un panneau variable?

05.03 Renaat Landuyt, ministre: Grâce à la généralisation des

enorme operatie gebeurd. Bijna 6.000 schoolpoorten in België zijn veiliger dan in 2004, door de zone 30.

Alleen, uit een bevraging en de reacties die we hebben gekregen, bleek dat het draagvlak voor het feit dat niet iedereen het evident vindt dat een bestuurder aan de schoolpoort voorzichtig rijdt, onderuit dreigde te worden gehaald, doordat ook 's avonds laat en zelfs bij nacht vaststellingen gebeurden.

Daarom hebben wij de optie genomen om als algemene regel het gezond verstand in de wet in te brengen – ik besef dat het een revolutie is om het gezond verstand in de wet in te brengen –, met name door te zeggen dat de algemene regel voor een zone 30 aan schoolpoorten – aangeduid door een bord van zone 30, gecombineerd met een bord “schoolpoort”, zijnde een gevarendriehoek met twee kindjes op – is dat het bord geldt op schooldagen tussen 07.00 uur en 19.00 uur. Dat is de algemene regel.

Op het eerste gezicht is dat tegen de internationale overeenkomsten inzake het opstellen van verkeersregels. Op het tweede gezicht is dat niet zo. De regel kan immers effectief in de wet als algemene regel worden ingeschreven.

Het misverstand dat nu zou kunnen ontstaan, is dat de verfijning van de algemene regel de gemeente zou ontlasten van haar taak om via de nodige infrastructuurwerken effectief de schoolpoorten veiliger te maken.

Nog een ander groot misverstand bestaat erin dat de verfijnde, algemene regel het nut van variabele borden onderuit zou halen. Variabele borden laten precies toe om, in het bijzonder op gewestwegen, op specifieke uren, wanneer er duidelijk beweging van kinderen is naar of van school, ervoor te zorgen dat trager wordt gereden. Variabele borden zijn nog altijd de ideale situatie voor doorgangswegen en vooral voor gewestwegen. Ideaal is dat de gemeenten, na het plaatsen van het bord, ook effectief de infrastructuur van de weg aanpassen, zodat van iedere school een gezonde leefomgeving wordt gemaakt.

De algemene regel is echter dat, als er een gewoon bord staat, het bord geldt op het moment dat de bevolking dat verwacht, namelijk iedere schooldag tussen 07.00 uur en 19.00 uur.

05.04 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik wil nog eens pleiten voor duidelijkheid en transparantie, mijnheer de minister. Misschien moet ik ook nog eens pleiten voor het feit dat u de politiezones zou moeten toelaten dynamische signalisatie te verwerven via het Verkeersveiligheidsfonds. Ook de infrastructurele ingrepen zou u via dat Fonds moeten laten uitvoeren. Om het draagvlak voor de zone 30 te behouden, zal er, ook al is dat soms jammer, moeten worden gecontroleerd. Op dat vlak moeten er volgens mij duidelijke afspraken komen.

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vind dat u er bijzonder licht overheen gaat. U wil het gezond verstand laten zegevieren in de regels. Welnu, ik vraag mij

zones 30 aux abords des écoles, les environs immédiats de 6.000 écoles sont désormais plus sécurisés que l'année dernière. L'adhésion à cette mesure est toutefois compromise en raison des constats qui sont dressés tard en soirée, voire la nuit. C'est pourquoi nous souhaitons rationaliser la loi. La règle générale prévoira qu'un panneau "zone 30" combiné à un panneau "école" ne sera applicable qu'entre 07.00 heures et 19.00 heures les jours de cours. Ce système n'est pas contraire aux règles internationales, parce qu'il s'agit d'une règle générale. Il convient toutefois de lever deux malentendus: premièrement, que cette mesure dispense les communes de leur obligation de réaliser les travaux d'infrastructure nécessaires pour accroître la sécurité aux abords des écoles et deuxièmement, que les panneaux variables perdent de ce fait leur raison d'être.

05.04 Guido De Padt (VLD): Je tiens à plaider de nouveau pour la clarté et la transparence. Il faudrait permettre aussi aux zones de police de financer la signalisation et les travaux d'infrastructure en puisant dans le fonds pour la sécurité routière. Et il conviendrait aussi de conclure des accords clairs sur les contrôles.

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Je doute qu'on ait assisté, dans ce dossier, à une

toch af of dit hier wel het geval is. U geeft geen duidelijk antwoord op de vraag hoe de buitenlanders hierop zullen reageren. Hoe moeten mensen deze regel interpreteren? Ik zwijg dan nog over het onderscheid dat u creëert tussen een zone 30 aan een schoolomgeving en een klassieke zone 30 in woonwijken. Wie zal er nog wijs uit raken tegen welke snelheid op welk uur van de dag mag worden gereden? Ik vind dat u er veel te licht overheen gaat en dat u in deze zaak beter meer ruimte had gegeven aan de gemeenten die veel beter geplaatst zijn om in te schatten hoe zij hun schoolomgevingen het beste beveiligen.

victoire du bon sens. Le ministre traite ces questions par-dessus la jambe. La mesure qu'il a adoptée sèmera la confusion. Il aurait été préférable de laisser aux communes une marge de manœuvre suffisante qui leur permette de décider elles-mêmes quelles mesures sont nécessaires pour augmenter la sécurité aux abords des écoles.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: La réponse aux questions portant sur les Affaires étrangères sera donnée par M. Dewael en lieu et place de M. De Gucht. Le débat d'actualité aura lieu ensuite.

06 Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Emploi sur "le contrat de solidarité et les mouvements de grève" (n° P1031)

06 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het Generatiepact en de stakingsacties" (nr. P1031)

06.01 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais tout d'abord souligner que la question que je vais évoquer dans un instant avait été déposée en commission des Affaires sociales. Malheureusement, mardi dernier, le ministre était occupé à déménager son bureau et je n'ai pas eu l'occasion de la poser à ce moment. Nous aurions ainsi pu gagner du temps à tous les niveaux.

Par ailleurs, je constate que toute l'attention est focalisée aujourd'hui sur le droit de grève et les modalités d'application de ce droit. En quelque sorte, la forme a pris le dessus sur le fond. Aussi suis-je satisfait que l'on puisse consacrer quelques minutes au fond de ce dossier controversé que constitue le contrat de solidarité entre les générations.

Ma question est simple, monsieur le ministre. Cette semaine, des grèves ont lieu tous azimuts. Demain, il s'agira d'une grève générale menée en front commun, ce qui n'était plus arrivé depuis 1993.

Le 11 octobre dernier, lorsque le premier ministre est venu nous présenter sa déclaration de politique générale et son contrat de solidarité entre les générations, quels étaient, à ce moment-là, les points qui restaient encore à discuter avec les partenaires sociaux?

A l'heure actuelle, soit deux semaines plus tard, vu notamment les mouvements de grève, quels sont les points supplémentaires sur lesquels les négociations peuvent encore porter?

Le **président**: Monsieur Drèze, je vous remercie pour la brièveté de votre question!

06.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, monsieur Drèze, le gouvernement est unanime quant à l'exécution du contrat de solidarité entre générations. Le contrat, tel qu'il a été approuvé par le Conseil des ministres du 11 octobre, sera donc exécuté intégralement.

06.01 **Benoît Drèze** (cdH): Ik vind het jammer dat het debat over de algemene staking van morgen hoofdzakelijk over het stakingsrecht en de toepassingsmodaliteiten ervan gaat. Zodoende gaan we niet in op het door de regering voorgestelde Generatiepact zelf.

Over welke punten moest er op 11 oktober nog onderhandeld worden met de sociale partners?

Over welke punten moet er nu nog gepraat worden?

06.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: De regering is het eenparig eens over de integrale uitvoering van het generatiepact. Daarbij zullen de sociale partners

Il a également été décidé que les partenaires sociaux seront consultés dans le cadre de l'exécution concrète du contrat. Certains aspects, comme l'adaptation de la réglementation pour licenciement collectif, la loi Renault, le rapport de la structure d'âge au conseil d'entreprise et les adaptations relatives au crédit-temps demandent également des adaptations des CCT.

La détermination de la notion de métiers pénibles sera aussi conçue après l'avis du CNT.

La période actuelle est assez délicate. C'est pourquoi il est assez difficile de vous faire part aujourd'hui des modalités exactes de la procédure de consultation.

06.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, votre réponse ne me réjouit pas. Elle consiste à dire: "Faites grève, nous discuterons ensuite!"

J'espérais, pour ma part, que vous alliez me fournir des éléments nouveaux afin d'éviter la grève de demain qui sera désastreuse pour tous et notamment pour l'emploi, pour la crédibilité des syndicats, et ce à tort ou à raison, car le droit de grève est ici mis en cause. Je regrette donc que l'on n'aille pas plus loin aujourd'hui.

Par ailleurs, d'après mes informations, le gouvernement serait très actif. Ainsi au lieu de s'acheminer doucement vers une semaine de travail au ralenti en raison du congé de Toussaint, il mettrait les bouchées doubles. Manifestement des éléments nouveaux pourraient dès lors faire l'objet d'une discussion.

Je voudrais vous donner un exemple, qui ne figure pas dans la courte liste que vous avez évoquée, et qui me paraît fondamental si l'on veut répondre, sur le fond, à la préoccupation des travailleurs. Ainsi, à la page 15 du contrat de solidarité pour les générations, point 41, on peut lire et je cite: "Nous" – le gouvernement – "introduirons un nouveau système de bonus octroyant un supplément pour ceux qui continuent à travailler après 60 ans. L'avantage sera prioritairement axé de telle façon que les gens, qui aujourd'hui arrêtent le travail plus tôt, soient incités à travailler au-delà de 62 ans jusqu'à l'âge légal de la pension."

Ces deux lignes ne donnent aucune indication concrète. Vous dites que vous allez agir. Il est évident que ce problème fera l'objet d'une négociation avec les partenaires sociaux et le plus tôt sera le mieux!

Cette semaine encore Michel Jadot, dont le mandat à la tête du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale prendra fin demain, est le seul à souligner qu'aussi longtemps que les gens ne seront pas rassurés sur le niveau des pensions, ceux qui souhaitent se retirer du marché du travail plongeront sur le modèle de prépension.

S'attaquer uniquement à l'âge de la prépension sans s'intéresser à la pension et à ses mécanismes, c'est taper à côté de la cible. J'espère que dans les prochains jours, dès après la grève, vous serez en

worden geraadpleegd. Sommige aspecten, zoals de reglementering inzake het collectief ontslag, de Renault-wet, de rapportering over de leeftijdsstructuur aan de ondernemingsraad en de voorwaarden voor het tijdskrediet vergen aanpassingen aan de CAO's. Anderzijds zullen wij het begrip "zware beroepen" nauwkeurig bepalen op grond van het advies dat de NAR zal uitbrengen.

Over de voorwaarden van de overlegprocedure kan ik thans niet meer uitleg geven.

06.03 Benoît Drèze (cdH): Uw boodschap is in feite een uitnodiging om te wachten tot de staking voorbij is en nadien het dossier te hernemen. Ik had toch wel verwacht dat u nieuwe elementen zou aandragen, vermits deze staking zowel voor de werkgelegenheid als voor de stakers nefast is.

Zolang men de mensen niet geruststelt in verband met hun pensioen, dient het tot niets om de kwestie van de brugpensioenen aan te kaarten. Ik hoop dat wij dat essentieel punt, dat in uw tekst is opgenomen, na de staking opnieuw met de sociale partners zullen kunnen bespreken.

mesure de rediscuter ce point fondamental, qui figure dans votre texte, avec les partenaires sociaux.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Collega's, minister De Gucht is in Londen. Hij is dus geldig verontschuldigd.

Le **président**: Le ministre des Affaires étrangères nous prie de l'excuser; il se trouve pour l'instant à Londres.

06.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het is natuurlijk een zegen voor de VLD dat hij er niet is. In alle ernst, wij zien die man niet meer in ons Parlement.

De **voorzitter**: Dat is niet waar.

06.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Volgens mij is het een beslissing van het VLD-partijbureau om hem weg te zenden. Ik zal eens naar Bart Somers bellen. Sinds juli hebben we hem niet meer gezien.

De **voorzitter**: Ik zal de minister meedelen dat hij zeer gegeerd en gewenst is in de Kamer. Ik zal hem ook zeggen van welke zijde de vraag komt.

06.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij zonder stemverheffing aansluiten bij de vraag. Ook op onze fractievergadering is vanochtend gevraagd om aan te dringen op de aanwezigheid van de minister in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

06.06 Pieter De Crem (CD&V): J'insiste sur la présence du ministre des Affaires étrangères qui était également absent en commission des Affaires étrangères.

Ik wil u dat meedelen.

De **voorzitter**: Ik heb geschreven naar de eerste minister dat ik op de aanwezigheid van alle ministers aandring wanneer zij in de commissie aanwezig moeten zijn. Ik besef echter zeer goed dat de minister van Buitenlandse Zaken meer in het buitenland is dan in het binnenland. Het is ook zo dat men het zo moet regelen dat men hier op regelmatige tijdstippen kan zijn. Ik zal die boodschap zonder aarzelen en dralen overbrengen.

Le **président**: J'ai adressé un courrier au premier ministre pour insister sur l'importance de la présence de tous les ministres. Je sais que M. De Gucht doit souvent se rendre à l'étranger, mais il devrait de temps à autre pouvoir arranger son emploi du temps pour être également présent au Parlement. Les auteurs de la question sont-ils d'accord pour que le ministre Dewael réponde à sa place?

Daarom vraag ik aan de heren Marinower, Tastenhoye, Hasquin en Boukourna of ze akkoord gaan dat vice-eerste minister Dewael antwoordt in de plaats van minister De Gucht.

Ik heb aan de regering gevraagd om een vice-eerste minister te sturen. Ik heb niets tegen een staatssecretaris, maar de vragen zijn belangrijk.

(...): (...)

De **voorzitter**: Ik steun dat. Ik zal u trouwens eens vertellen wat ik deed toen ik commissievoorzitter in de Senaat was.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer **Claude Marinower** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1022)

- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1023)

- de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1024)

- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de reactie van de regering op de verklaring van de Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad dat Israël van de kaart moet worden geveegd" (nr. P1025)

07 Questions jointes de

- M. Claude Marinower au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1022)

- M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1023)

- M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1024)

- M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "la réaction du gouvernement à la déclaration du président iranien Mahmoud Ahmadinejad selon laquelle Israël doit être rayé de la carte" (n° P1025)

07.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zie dat er 4 vragen zijn. Ik denk dan ook dat de kwestie het voorwerp kon uitmaken van een minidebat.

De **voorzitter**: Wij hebben er straks een.

07.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Mag ik op uw inzicht en goedheid een beroep doen om toch even kort te mogen interveniëren?

De **voorzitter**: U weet dat ik breed ben, maar ik kan geen twee minidebatten houden. Iemand was verwonderd dat er niemand van uw fractie was ingeschreven. Als wij fair en kort zijn, heb ik daar geen bezwaar tegen.

07.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik maak geen bezwaar ertegen dat u coulant bent voor de heer De Crem, maar er werden twee vragen van mijn fractie onontvankelijk verklaard om allerlei futiliteiten. Precedenten allerhande, ik stapel ze op, maar altijd in dezelfde richting heb ik de indruk. Tot daaraan toe.

De **voorzitter**: Ik heb nu 4 vraagstellers voor minister Dewael. Elke vraagsteller krijgt twee minuten.

De heer Marinower heeft het woord.

07.04 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, gisteren luisterde ik in de wagon naar het nieuws van 15 uur. Ik dacht eerst het niet goed te hebben begrepen toen ik hoorde dat de Iranese president in aanwezigheid van 4.000 enthousiaste studenten op een conferentie met als veelbetekenende titel "The World without Zionism" zei en ik citeer: "De moslimnatie zal niet dulden dat zijn historische vijand in haar land blijft leven. Die staat moet" – ik vind de Engelse uitdrukking beter – "to be whiped off." En hij riep de Palestijnen op tot eenheid, een nieuwe golf van aanslagen, de vernietiging van het zionistische regime. "Moslimleiders die Israël erkennen, zullen branden in de vlammen van de volkswoede". Einde citaat. Duidelijker kan men niet zijn.

07.04 **Claude Marinower** (VLD): J'étais ébahi d'apprendre que le président iranien a tenu des propos radicaux et sans aucune ambiguïté devant 4.000 étudiants enthousiastes lors d'une conférence au titre évocateur de 'World without Zionism'. Il a appelé les Palestiniens à commettre de nouveaux attentats. Un attentat a d'ailleurs été commis peu de temps après ces déclarations. Le

Wanneer men een conferentie houdt met als titel "World without Zionism", zouden sommigen geneigd zijn het laatste woord te vervangen door andere woorden, maar dan keren wij terug naar andere periodes.

Kort daarop is ook een aanslag gevolgd. Er is een nieuwe expliciete vraag voor Palestijnse terreuraanslagen. Het fundamenteel bestaansrecht van een land, dat ten slotte werd opgericht door de Verenigde Naties, wordt ter discussie gesteld in tijden van bijzonder moeilijke onderhandelingen die ertoe zouden kunnen leiden dat Iran mogelijkerwijze kernwapens ontwikkelt.

Ik las een aantal reacties van landen die gisteren of vannacht hebben gereageerd. De Britse minister van Buitenlandse Zaken noemde het "ziekelijke uitspraken". In Frankrijk is de ambassadeur reeds ter verantwoording geroepen. Er waren evenzeer reacties uit Spanje, Duitsland, Canada en de Verenigde Staten.

De vraag is driedelig, mijnheer de vice-minister. Ten eerste, wat is de reactie van de Belgische regering tegenover die schandelijke onaanvaardbare uitspraken?

Ten tweede, is het de bedoeling om de Iraanse ambassadeur ter verantwoording te roepen?

Ten derde, wat zal het standpunt van de Belgische regering zijn in het kader van verdere besprekingen inzake het zich doteren met kernwapens van Iran? Daarbij kan duidelijk de vrees worden geuit dat wat gezegd wordt als zou kernenergie alleen voor burgerlijke doeleinden worden aangewend, wel eens anders zou uitdraaien.

07.05 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, de nieuwe Iraanse president Mahmoud Ahmadinejad heeft zware bedreigingen geuit aan het adres van Israël. Hij zei dat Israël van de kaart zou moeten worden geveegd, vernietigd zou moeten worden.

Mahmoud Ahmadinejad is een ultraconservatief en een volgeling van de ayatollah Khomeini. Het moet dan ook niet verbazen dat hij dergelijke dreigende taal heeft geuit.

Israël heeft daarop al gereageerd door te stellen dat dit een duidelijk bewijs is dat Iran een rechtstreeks gevaar is voor Israël. Ook de Verenigde Staten van Amerika hebben gereageerd en hebben gezegd dat dit bevestigt dat de vrees voor het Iraanse nucleaire programma gewettigd is.

Het Internationaal Atoomagentschap, het IAEA, heeft in september jongstleden al beslist om Iran, wegens zijn nucleair programma, voor de VN Veiligheidsraad te brengen. Alleen moet nog een datum vastgesteld worden. Dat zal waarschijnlijk volgende maand gebeuren. Iran moet inderdaad gedwongen worden om af te zien van zijn nucleair programma en meer bepaald van het verrijkingsproces van uranium, waarmee zoals iedereen weet een atoombom kan gemaakt worden, een atoombom die in de eerste plaats ingezet dreigt te worden tegen Israël zelf.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij denken dat terzake

droit à l'existence de l'État d'Israël, qui a été créé, faut-il le rappeler, par les Nations Unies, est mis en cause. Dans le même temps, l'Iran oeuvre peut-être au développement d'armes nucléaires.

Le ministre des Affaires étrangères britannique a déclaré qu'il s'agissait de propos malsains. La France a déjà demandé des explications à l'ambassadeur iranien. L'Espagne, l'Allemagne, le Canada et les États-Unis ont également réagi.

Comment le gouvernement belge réagit-il à ces déclarations scandaleuses et inacceptables? L'ambassadeur iranien sera-il appelé à fournir des explications? Quelle est pour l'heure la position de la Belgique en ce qui concerne le blocage du programme nucléaire iranien?

07.05 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le nouveau président iranien Mahmoud Ahmadinejad a déclaré qu'Israël devait être rayé de la carte. Le président est un ultraconservateur, disciple de l'ayatollah Khomeini. Israël a réagi en déclarant que l'Iran constituait de toute évidence une menace directe pour le pays. Les États-Unis voient dans ces déclarations la confirmation de leur craintes à propos du programme nucléaire iranien.

L'Agence internationale de l'énergie atomique AIEA avait décidé en septembre déjà de convoquer l'Iran devant le conseil de sécurité des Nations Unies. L'Iran doit abandonner son programme nucléaire incluant le dangereux processus d'enrichissement de l'uranium. Celui-ci permettrait en effet à l'Iran de fabriquer une bombe atomique

een krachtig diplomatiek signaal past. Wij hebben vernomen dat minister De Gucht de ambassadeur van Iran op het matje zal roepen. Sta mij toe, mijnheer de minister, te zeggen dat wij dit signaal een beetje zwakjes vinden. Wij vinden dat men op zijn minst de Belgische ambassadeur uit Teheran zou moeten terugroepen voor overleg om op die manier een zeer krachtig diplomatiek signaal te geven. Ten tweede zijn wij van oordeel dat de Europese top die weldra volgt in Hampton Court dit punt, deze dreiging van Iran met geweld tegen Israël, zeker op de agenda moet plaatsen en dat hier een krachtig Europees antwoord nodig is.

07.06 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, Hitler n'est pas mort! Je l'ai entendu et je l'ai vu hier! Des propos que l'on croyait d'un autre âge ont été proférés par un chef d'Etat. Ces propos ressemblent à s'y méprendre à ceux d'un certain nombre de chefs terroristes mis au ban des sociétés civilisées: Oussama Ben Laden, le Hezbollah et quelques autres.

Je resitue cela aussi dans la problématique du débat nucléaire pour lequel, j'espère, on se rendra de mieux en mieux compte que des fous de Dieu, doublés de racistes, doublés d'un surarmement, constituent véritablement un danger pour la civilisation.

Je crois qu'il est important de dépasser le stade de ce que j'appellerai le terrorisme intellectuel, du politiquement correct, où on a parfois tendance à laisser croire qu'après tout, tout le monde se vaut, qu'il y a moyen de trouver des arrangements. Non! Je crois qu'il y a les démocrates et il y a ceux qui ne le sont pas.

J'aurais été curieux de voir l'attitude d'un certain nombre de représentants politiques si ces propos indignes avaient été prononcés par le président de la République lituanienne, par un de nos concitoyens ou qui sais-je encore. Il n'y a pas de raison, au moment où il y a les Nations unies, au moment où on essaie de transcender un certain nombre d'oppositions culturelles et religieuses, au moment où l'on prêche la paix, d'avoir un traitement différencié à l'égard de certains pays parce qu'ils sont peut-être un peu lointains et qu'ils peuvent faire peur.

Dans ces conditions, j'ai vu que quelques minutes avant notre séance, le ministre des Affaires étrangères avait publié un communiqué montrant la fermeté de son attitude et de ses propos à l'égard de l'Iran. Mais je pars du principe qu'aujourd'hui, alors que se réunissent à Londres des chefs d'Etats et de gouvernements de l'Union européenne, il est temps que l'Union européenne démontre qu'elle a une colonne vertébrale, qu'elle est unie sur ces matières. On attend d'elle qu'elle prenne résolument position et la Belgique peut être un fer de lance en la matière.

07.07 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse a fait largement écho des propos tenus, hier, par le président iranien. Je ne reviendrai donc

qu'il pourrait utiliser contre Israël.

Il convient absolument de donner un signal diplomatique fort. M. De Gucht aurait l'intention de demander des explications à l'ambassadeur iranien mais nous estimons que la Belgique devrait à tout le moins rappeler son ambassadeur à Teheran. Par ailleurs, la question de la menace iranienne devrait être abordée lors du sommet européen de Hampton Court afin que l'Union européenne puisse également réagir avec fermeté.

07.06 Hervé Hasquin (MR): Een staatshoofd heeft een aantal uitspraken gedaan die men niet meer voor mogelijk hield. Het leek wel alsof een terroristenleider aan het woord was. In de context van een nucleaire dreiging vormen religieuze fanatici die bovendien racistisch zijn en over een groot militair potentieel beschikken een groot gevaar voor de beschaafde wereld.

Ik had graag de reactie van een aantal politici gezien indien de president van Litouwen of een van onze landgenoten zich tot dergelijke verwerpelijke uitspraken hadden laten verleiden. Nu we de culturele en religieuze verschillen trachten te overstijgen, mogen bepaalde landen niet anders worden behandeld omdat ze veraf zijn of ons angst kunnen inboezemen.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft een communiqué gepubliceerd waaruit zijn vastberaden houding ten aanzien van Iran blijkt. Europa moet dringend een standpunt innemen. België kan hierbij het voortouw nemen.

07.07 Mohammed Boukourna (PS): De pers berichtte over de uitspraken van de Iraanse

pas sur le contexte. Je voudrais simplement dire que cette attitude traduit un changement du gouvernement iranien par rapport à l'attitude de la diplomatie iranienne qui, en 2002, envisageait encore la coexistence d'un Etat israélien et d'un Etat palestinien. Bien entendu, l'attitude du président actuel rompt également avec l'attitude de son prédécesseur. Nous assistons à une radicalisation et à un changement de ton très prononcé.

Loin d'exempter Israël aussi pour ses nombreuses violations du droit fondamental et du droit international sur la question palestinienne, je voudrais, en tous les cas, affirmer que je condamne de tels propos.

Mais cela doit aussi se faire par la voie officielle. C'est la raison pour laquelle, monsieur le ministre, je vous demande si, à l'instar des ministres des Relations extérieures israélien et français, vous avez réagi face à ces déclarations. De plus, ces propos auront-ils une incidence sur les relations que la Belgique entretient avec l'Iran?

07.08 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, net zoals u ben ik diep verontwaardigd over de stelling die de Iraanse president gisteren, 26 oktober, verklaarde in Teheran tijdens een conferentie met als titel "World without Zionism".

Ik houd eraan u te laten weten dat in naam van België ik deze stelling zonder voorbehoud veroordeel. De instructies zijn gegeven opdat de Iraanse ambassadeur in Brussel vandaag nog wordt geconvoceerd op Buitenlandse Zaken om hem onze verontwaardiging duidelijk te maken en hem ook om uitleg te verzoeken.

Zoals onze partners van de Europese Unie, steunt België onvoorwaardelijk het legitiem recht op bestaan van de staat Israël, dat bovendien gebaseerd is op een resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Bovendien beschouwen wij de erkenning van het fundamenteel recht op bestaan van de staat Israël als de voorwaarde voor de juiste en blijvende oplossing voor het Israëlisch-Palestijns conflict.

Zowel België als de Europese Unie bestrijdt energiek elke vorm van antisemitisme.

Le fait qu'elle soit exprimée par un chef d'Etat est d'autant plus inacceptable et inquiétant. La Belgique manifeste enfin son inquiétude à l'égard de la posture radicale et intransigeante que semble vouloir adopter le nouveau gouvernement iranien sur le plan de sa politique internationale.

La Belgique examine, avec les 25 Etats membres de l'Union européenne, d'autres mesures qui seront adoptées pour répondre à cette déclaration. En effet, ces propos et la radicalisation nouvelle de la politique extérieure iranienne qu'ils semblent traduire doivent, selon moi, faire l'objet d'un débat approfondi au sein de l'Union européenne.

president. Zijn houding wijst op een ommezwaai ten opzichte van 2002 en steekt schril af tegen de houding van de vorige president. Zonder de talrijke schendingen van het fundamenteel en het internationaal recht inzake de Palestijnse kwestie door Israël te willen verschonen, wil ik de uitlatingen van de Iraanse president hier toch aan de kaak stellen.

Dat moet echter ook via officiële weg gebeuren. Hebt u op die verklaringen gereageerd? Zullen zij een invloed hebben op de betrekkingen die België met Iran onderhoudt?

07.08 **Patrick Dewael**, ministre: Je suis également profondément indigné par les idées énoncées par le président iranien au cours de la conférence World without Zionism. Au nom de la Belgique, je condamne cette position sans réserve. L'ambassadeur d'Iran en Belgique sera convoqué aujourd'hui encore. Nous lui ferons clairement part de notre indignation et lui demanderons des explications. L'UE et la Belgique soutiennent inconditionnellement l'existence légitime de l'Etat d'Israël, fondé sur une résolution de l'Assemblée générale de l'ONU. La reconnaissance de l'Etat d'Israël constitue la condition d'une solution durable au conflit israélo-palestinien. La Belgique et l'UE combattent avec force toute forme d'antisémitisme.

Het feit dat die verklaringen door een staatshoofd werden afgelegd, maakt ze des te meer onaanvaardbaar en verontrustend.

België geeft uiting aan zijn ongerustheid ten aanzien van het internationaal beleid dat de nieuwe Iraanse regering voornemens is te voeren. Samen met de overige lidstaten van de Europese Unie onderzoekt het welke maatregelen nog kunnen worden genomen om op die verklaringen te reageren.

07.09 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor het antwoord dat het standpunt van de Belgische regering uitlegt.

Tijdens de rede van collega Hasquin stelde ik mij volgende vraag. Mijnheer Hasquin, u gaf een aantal voorbeelden hoe wij zouden kunnen reageren. Ik stel mij dan de vraag of Israël de enige Staat is waarover dergelijke uitspraken mogelijk zijn. Ik kan mij niet herinneren dat er ooit uitspraken van dit schandelijke niveau over andere staten uitgesproken zijn.

Mijnheer de minister, ik noteer de veroordeling die zonder enig voorbehoud door de Belgische regering wordt uitgesproken. Mijnheer de minister, ik apprecieer dat u ons herinnerde aan de absolute veroordeling van het antisemitisme. Hierbij mag toch niet verheeld worden dat niet langer geleden dan vorige week de officiële Iraanse zending naar de boekenbeurs van Frankfurt getuigde van het tentoonstellen van de bekende antisemitische werken zoals de Protocollen van de Wijzen van Zion en andere.

Ik noteer dat België zich zal aansluiten bij de maatregelen en reacties van een aantal andere West-Europese en Westerse mogendheden. Ik kijk met belangstelling uit naar de verdere evolutie hiervan.

07.10 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben een beetje bang dat de Belgische regering niet volledig de draagwijdte heeft ingezien van hetgeen de Iraanse president heeft gezegd. Dat was niet minder of niet meer dan een oorlogsverklaring aan Israël. In het licht van het atoomwapenprogramma, dat Iran aan het opzetten is, moet dit ons ten zeerste verontrusten.

Wij vinden het op het matje roepen van de ambassadeur in Brussel, terwijl onze eigen minister in Londen zit en de ambassadeur zal ontvangen worden door een paar ambtenaren, veel te weinig als krachtig signaal. Wij zouden op zijn minst mogen verwachten dat onze eigen ambassadeur uit Teheran wordt teruggeroepen, enerzijds en dat op Europees niveau zeer krachtig stelling zou genomen worden, anderzijds. Wij vinden dat de Belgische regering dit een beetje te licht opvat.

07.11 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le président, ma réplique sera très brève et je fais confiance au gouvernement belge pour prendre les mesures qui s'imposent et mener la politique adéquate face à des agissements tels que ceux-là. Je dirai devant cette assemblée à certains de nos collègues que dans ces circonstances, on est dupe ou on peut faire semblant d'être dupe mais je ne vois pas ce qu'il faut de plus pour comprendre que les masques sont tombés. Une fois de plus, comme l'Histoire en a connu maints exemples, sous le masque de l'antisionisme, on retrouve un antisémitisme du plus bas étage. En voici encore un exemple.

07.09 Claude Marinower (VLD): Je ne me souviens pas que des propos aussi scandaleux aient été tenus à propos d'autres États. Le gouvernement belge les condamne sans réserve et j'apprécie cette condamnation inconditionnelle de l'antisémitisme car, pas plus tard que la semaine dernière, à la Foire du livre de Francfort, la délégation iranienne proposait sur son stand des écrits antisémites. Je note avec intérêt que la Belgique compte adhérer aux mesures et aux réactions d'autres pays d'Europe occidentale et occidentaux.

07.10 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Je crains que le gouvernement belge ne saisisse pas toute la portée des déclarations du président iranien qui équivalent ni plus ni moins à déclarer la guerre à Israël. A l'heure où Téhéran lance un programme d'armes atomiques, c'est extrêmement préoccupant. Convoquer l'ambassadeur d'Iran à Bruxelles constitue une réaction trop tiède. Nous souhaiterions à tout le moins que le ministre De Gucht rappelle notre ambassadeur en poste à Téhéran et que l'Europe adopte une position très ferme.

07.11 Hervé Hasquin (MR): Ik heb er alle vertrouwen in dat de Belgische regering de gepaste maatregelen zal treffen.

Aan de collega's die stellen dat ze werden misleid zou ik willen zeggen dat ik niet weet wat er nog meer moet gebeuren om ons te doen inzien dat de maskers gevallen zijn. De geschiedenis leert ons dat er achter het masker van het antizionisme vaak een laag-bij-de-gronds antisemitisme

schuilgaat. Dat werd nu overduidelijk bewezen.

07.12 Mohammed Boukourna (PS): En bref, je me réjouis de l'attitude du gouvernement et des mesures qui ont été prises. À ceux qui, à l'instar de l'Iran, tiennent ce genre de propos sous prétexte de défendre le peuple palestinien, je voudrais dire que cela ne favorise en rien la recherche d'une solution à ce conflit. Loin de constituer une recherche de la paix, ce genre de propos complique la tâche des parties qui travaillent à la réussite d'élections dans un contexte très difficile. En janvier, il y aura des élections en Palestine qu'il ne faudra surtout pas rater: c'est un événement très important sur le plan intérieur et sur le plan des relations avec Israël.

07.12 Mohammed Boukourna (PS): Het verheugt me dat er een reeks maatregelen werd getroffen.

Die uitlatingen die zagezegd werden gehouden om het Palestijnse volk te verdedigen, brengen een vreedzame oplossing van dit conflict geen stap dichterbij.

In januari vinden er in Palestina verkiezingen plaats die van groot binnenlands belang zijn en cruciaal zijn voor de relaties met Israël. Die kans mag men niet laten voorbijgaan.

07.13 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij, namens onze fractie, aansluiten bij alle sprekers die de uitspraken van de Iraanse president hebben veroordeeld. De vraag is: waar zijn wij nu aan toe?

Ik heb op het internationale vlak zelden voorstellen van een dergelijke laagheid horen verkondigen. Ik vraag mij af wat wij nu kunnen doen in het Parlement. Het terugroepen van onze ambassadeur is zwak. Protest aantekenen is zwak. In ons Parlement worden heel vaak resoluties goedgekeurd. Ik stel voor, mijnheer de voorzitter, dat wij in ons Parlement een resolutie goedkeuren waarin wij de uitspraken van de Iraanse president absoluut veroordelen en meedelen dat er in ons land, in Europa en in de wereld geen plaats is voor antisemitisme en dat er op geen enkele wijze nog gesproken kan worden met Iran, als partner, zolang er op het internationale vlak geen officiële terugtrekking van de woorden is gekomen.

Ik ben een beetje getroffen door het stilzwijgen van Vlaams links en de sp.a in deze aangelegenheid. De sp.a laat niet na, wanneer het nodig is, om anderen te wijzen op hun plichten op internationaal vlak, maar wanneer er een manifeste reden is, wanneer het gaat over de meest schabouwelijke antisemitische uitspraak in decennia, is er een oorverdovende stilte bij de sp.a. Ik betreur dat ten zeerste.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik wil niet polemiseren. Ik heb u toegelaten het woord te nemen, maar ik had niet graag een polemieek, wel eenparigheid in de Kamer.

07.14 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn voorstel is dat er een resolutie wordt aangenomen, niet vandaag, waarin de Kamer van volksvertegenwoordigers van België het standpunt inneemt dat die uitlatingen niet kunnen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07.13 Pieter De Crem (CD&V): Le CD&V se rallie aux orateurs et aux oratrices qui condamnent les propos vils du président iranien. Le gouvernement y a réagi tièdement. Je propose que le Parlement affirme par le biais d'une résolution que l'antisémitisme n'a droit de cité ni en Belgique ni en Europe et que Téhéran ne pourra plus être un interlocuteur sur la scène internationale aussi longtemps qu'il n'aura pas retiré officiellement ces propos. Je déplore le silence assourdissant du sp.a, d'autant que ce parti a coutume de rappeler les autres à leurs obligations internationales.

Le **président**: Sur de tels sujets, je préférerais que la Chambre s'exprime d'une seule voix plutôt que de polémiquer.

Débat d'actualité
Actualiteitsdebat

08 Questions jointes de

- Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1032)
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1033)
- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1034)
- Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1035)
- M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1036)
- M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève du 28 octobre" (n° P1037)

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1032)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1033)
- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1034)
- mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1035)
- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1036)
- de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van 28 oktober" (nr. P1037)

De **voorzitter**: Mijnheer Bonte, wenst u het woord vóór de minister antwoordt of erna?

08.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ervoor.

De **voorzitter**: In orde, ik schrijf u als laatste vraagsteller in het rijtje in.

Mijnheer De Groote, wenst u het woord vóór de minister antwoordt of erna?

08.02 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ervoor.

De **voorzitter**: Dat ligt in dezelfde lijn van hetgeen ik zonet heb gezegd.

Collega's, ik herinner u eraan dat elke spreker twee minuten spreektijd krijgt. Er zijn acht sprekers ingeschreven.

Ik stel vast dat een lid van het Vlaams Belang eveneens het woord wenst te nemen.

08.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, in de persoon van mevrouw Van Themsche was het Vlaams Belang de eerste partij om de problematiek aan te snijden. We hebben die vraag ingetrokken, omdat de minister, onzes inziens, reeds in de Zevende Dag heeft geantwoord.

Ik wacht het verloop van het debat af, voorzitter. Desgevallend repliceer ik, indien nodig.

08.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Nous avons retiré la question de Mme Van Themsche déposée la semaine dernière parce que le ministre y a déjà répondu lors d'une émission de télévision. Si de nouveaux éléments devaient apparaître au cours du débat, je prendrai la parole pour une réplique.

De **voorzitter**: Inderdaad mijnheer Annemans, ik heb gemerkt dat u de vraag gisteren hebt ingediend.

08.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nee, mijnheer de voorzitter, vorige week reeds.

De **voorzitter**: Inderdaad, vorige week, mijnheer Annemans.

Het is evident dat u na het antwoord van de minister nog steeds kunt repliceren.

08.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, indien er nieuwe elementen zijn.

De **voorzitter**: U weet dat ik in dat soort debatten de nodige souplesse toesta.

08.06 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, cette semaine, nous avons pu lire dans la presse que vous aviez souhaité rencontrer les gouverneurs de province, afin de leur transmettre des instructions à l'intention des bourgmestres et des organisations syndicales avec lesquelles vous souhaitiez une concertation.

Vous vous disiez interpellé par l'organisation de la grève du 7 octobre 2005 et aussi par le fait que vous ne voyiez pas le lien entre les barrages routiers et la grève.

Monsieur le ministre, je sais que vous avez rencontré ces gouverneurs. J'ose espérer que les instructions que vous avez données, tiennent compte d'éléments que nous connaissons déjà, à savoir: la grève est inscrite dans la Charte sociale européenne; l'exercice du droit de grève – notamment, par le piquet de grève – a été reconnu par le Comité des experts européens chargé du suivi de l'application de la Charte, comme une modalité de la grève. Toucher au piquet de grève revient donc à toucher au droit de grève.

Enfin, un protocole d'accord entre les partenaires sociaux a eu lieu en 2002. Deux arrêts importants ont été rendus par des juridictions: l'arrêt de la cour d'appel d'Anvers de 2004, dans le cadre de l'accident survenu au Limbourg dans un barrage sur la E313 en 2003, et l'arrêt de la Cour de Justice européenne, dans le cadre du barrage de l'autoroute du Brenner en 2003.

En synthèse, les arrêts rendus par ces deux juridictions allaient dans le sens que l'on ne pouvait pas opposer, notamment en Belgique, l'article 406 du Code pénal à l'exercice de droits fondamentaux, tels que la liberté d'expression et d'association, reconnus par la Constitution et par l'arrêt européen. Il faut trouver un juste équilibre entre le respect de ces droits fondamentaux et les inconvénients pouvant survenir, à titre personnel, auprès de certains individus non concernés par la grève ou par l'action.

Monsieur le ministre, je souhaiterais connaître le contenu de vos instructions.

08.07 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en ce qui nous concerne, il n'est pas question de contester le droit de grève. Il ne s'agit pas non plus de contester l'existence de piquets de grève, pour autant qu'ils n'emploient pas la force pour empêcher les gens, qui ont envie de

08.06 Camille Dieu (PS): De pers wist deze week te melden dat u de provinciegouverneurs instructies gegeven heeft met betrekking tot de staking van vrijdag. U heeft ook gezegd dat u geen enkel verband ziet tussen het opwerpen van wegversperringen en de staking "an sich".

Ik hoop dat u die instructies gegeven hebt met inachtneming van het stakingsrecht en rekening houdend met het feit dat het uitzetten van stakersposten algemeen erkend is als onderdeel van dat stakingsrecht. Uit een arrest van het hof van beroep te Antwerpen uit 2004 blijkt dat artikel 406 van het Strafwetboek niet ingeroepen kan worden om de uitoefening van grondrechten zoals de vrijheid van vereniging en de vrijheid van meningsuiting aan te vechten. Met het arrest-Brenner van het Europese Hof van Justitie wordt gepleit voor een gezond evenwicht tussen de uitoefening van de fundamentele rechten en de hinder die individuen tengevolge daarvan zouden kunnen ondervinden.

08.07 François-Xavier de Donnea (MR): Wij betwisten niemand het recht om te staken of om een stakerspost uit te zetten, voor zover die werkwilligen niet

travailler, de le faire.

Il est particulièrement scandaleux et antisocial de défendre l'existence et l'installation de barrages sur les routes et les voiries en dehors du périmètre d'usine, où les piquets de grève ont, le cas échéant, un rôle légitime à jouer, pour autant qu'ils n'emploient pas la force.

Ceci dit, l'article 406 du Code pénal est très clair: il interdit précisément toute action qui aura méchamment empêché la circulation en cours sur la voie ferroviaire ou routière.

Il se peut effectivement qu'un bourgmestre ou gouverneur estime inopportun de lever un barrage par la force, afin de ne pas entraîner des troubles encore plus graves. Je peux le comprendre. En tout cas, ce qu'un gouverneur, un bourgmestre et un officier de police ne peuvent pas faire, c'est taire au procureur du Roi qu'ils ont été témoins d'un délit. En effet, l'article 29 du Code d'instruction criminelle impose très clairement à toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public qui, dans l'exercice de ses fonctions acquerrait la connaissance d'un crime ou d'un délit, d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi.

Ainsi, monsieur le ministre, des citoyens qui seraient bloqués devant des barrages auraient parfaitement le droit de porter plainte auprès du procureur du Roi contre un bourgmestre ou un officier de police qui n'aurait pas signalé le fait audit procureur du Roi.

En conséquence, j'espère que votre circulaire en tient compte et que les avertissements que vous avez adressés aux gouverneurs, aux bourgmestres et aux forces de police se réfèrent à la fois à l'article 406 et à l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

Il est pour le moins antisocial et totalement scandaleux d'empêcher des personnes de se rendre à l'hôpital, à l'école, à leur endroit de travail si elles sont indépendantes ou travaillent dans des entreprises qui ne se sentent pas concernées par la grève. Dans un Etat démocratique, nous devons être particulièrement fermes sur la liberté de circuler, ce qui est un droit de l'homme fondamental, sur la liberté d'aller suivre des cours, d'aller se faire soigner, etc.

Monsieur le ministre, le MR compte sur votre fermeté en la matière, mais aussi sur la responsabilité des dirigeants syndicaux qui ont tout intérêt à observer des comportements sociaux plutôt que des comportements qui desservent la cause pour laquelle ils luttent à tort ou à raison.

08.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is van een iets andere orde omdat de minister in zijn circulaire aan de burgemeesters en de gemeenten een eigenaardige aanhef heeft gebruikt. In de eerste plaats werden immers de regeringsmaatregelen verdedigd. Dit echter geheel terzijde. De neutraliteit van de omzendbrief was volgens mij niet gegarandeerd.

Al een aantal dagen is men bezig met een stuk van de verantwoordelijkheid door te schuiven naar de burgemeesters. Niet dat burgemeesters hun verantwoordelijkheid ontlopen want zij zijn natuurlijk verantwoordelijk voor het waarborgen, handhaven en daar waar nodig herstellen van de openbare orde. Wij hebben de indruk

met geweld tegenhoudt.

Maar wie het opwerpen van wegblokkades op de openbare weg verdedigt, huldigt een gevaarlijk en antisociaal standpunt. Artikel 406 van het Strafwetboek laat wat dat betreft aan duidelijkheid niets te wensen over: acties die het verkeer over de weg of het spoor belemmeren, zijn verboden.

Ik kan er in komen dat een burgemeester uiteindelijk afziet van het voornemen om een wegblokkade met geweld te laten opheffen om een nog ernstigere verstoring van de openbare orde te vermijden. Maar artikel 29 van het Wetboek van strafvordering zegt uitdrukkelijk dat hij, als hij kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht is daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings. Elke burger heeft het recht om een klacht in te dienen in geval van een vergrijp.

Mensen beletten naar het ziekenhuis, naar hun werk of naar school te gaan is antisociaal en onaanvaardbaar. De MR rekent op uw vastberadenheid en hoopt dat de vakbondsverantwoordelijken hun verantwoordelijkheid ook opnemen.

08.08 Pieter De Crem (CD&V): La circulaire adressée aux bourgmestres défend tout d'abord les mesures du gouvernement. La neutralité de ce document ne me semble pas garantie.

Ces derniers jours, la responsabilité a été repoussée sur les bourgmestres. S'il va de soi que ces derniers sont responsables de l'ordre public,

dat de minister heerst door middel van aankondigingen en veel van die aankondigingen hebben, in plaats van olie op de golven, olie op het vuur gegooid. Het verwondert mij ook dat niemand van de collega's van de sp.a in dit minidebat het woord neemt. De heer Bonte neemt toch het woord. Het zal interessant zijn om een aantal verklaringen van hem te mogen horen.

De vraag is natuurlijk wat de burgemeesters exact moeten doen. U kijkt een beetje de andere kant uit. U zegt dat de burgemeesters verantwoordelijk zijn. In dergelijke, uitzonderlijke omstandigheden doet iedere burgemeester, in samenspraak met een Dirco en na consultatie in zijn politiezone, een beroep op een aantal diensten van wie hij te horen krijgt dat hij gebruik zou moeten kunnen maken van de zogenaamde gehypothekeerde capaciteit. De HyCap is eigenlijk de steunformatie die in de omliggende zones bestaat. Helaas is voor deze gehypothekeerde capaciteit in heel veel omliggende zones geen personeel voorhanden. Daarnaast is er ook de Federale Reserve. Bij andere betogingen en activiteiten speelt die Federale Reserve een belangrijke rol.

Wij hebben, samen met andere partijen en over de partijgrenzen heen, de politiehervorming goedgekeurd, onder voorbehoud van het tot stand brengen van een bijzonder grote en operationele reserve. Vandaag bestaat die reserve, naar wij vernemen, uit 200 mensen die operationeel zijn, daarvoor zijn opgeleid en over het materiaal beschikken om te vermijden waarnaar u verwijst in uw rondzendbrief.

Onze vraag is heel duidelijk. Wat zijn de taken die u heeft gegeven aan de gouverneurs? Voor het eerst in jaren wordt terug de politionele verordnungsbevoegdheid van de gouverneurs in gang gezet. Wat is de draagwijdte van uw rondzendbrief aan de burgemeesters? Hoe groot is uw Federale Reserve? Is ze groter of kleiner dan 200 mensen? Wie zal, indien nodig, zorgen voor de coördinatie en wie draagt de verantwoordelijkheid? Wij vinden het maar al te gemakkelijk dat u eigenlijk de andere kant uitkijkt. In naam van meer dan 580 burgemeesters van dit land verwachten wij van u een duidelijk antwoord.

08.09 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, jeudi passé, dans cet hémicycle, nous avons demandé d'empêcher la grève. Nous avons demandé au gouvernement d'entamer le dialogue pour que cette grève n'ait pas lieu. Or, à quoi a-t-on assisté depuis? Le gouvernement a jeté de l'huile sur le feu. M. Verhofstadt a déclaré qu'il s'agissait de grèves sauvages. M. Dewael a participé à des vidéos-conférences avec les gouverneurs et a mobilisé toutes les polices. Mme Onkelinx s'est exprimée, et rien d'autre! On lui avait pourtant proposé d'agir en interdisant les astreintes unilatérales dans le cadre des conflits sociaux. Mais rien! Le gouvernement reste dans sa tour d'ivoire et envoie la cavalerie!

Je l'invite, pour ma part à descendre, de sa tour d'ivoire et à tendre la main. En effet, la seule façon de se faire entendre à l'heure actuelle est de manifester et de faire grève. Il n'est pas possible de faire autrement. Heureusement, dans ce pays, il existe encore un droit de grève et de manifestation, comme c'est d'ailleurs le cas dans tous les pays respectueux des droits de l'homme. Il est certain que certains préféreraient qu'à l'instar des Japonais, les travailleurs se rendent au travail en portant un petit bandeau. Cependant, il est manifeste que

diverses déclarations du ministre ont toutefois jeté de l'huile sur le feu. Quelles sont les attentes précises du ministre vis-à-vis des bourgmestres?

Les bourgmestres s'entendent dire qu'ils doivent pouvoir faire appel à la capacité hypothéquée et ainsi compter sur les renforts des zones voisines. Aujourd'hui, la réserve fédérale se compose cependant d'à peine deux cents agents opérationnels et formés disposant du matériel requis.

Quelles tâches le ministre a-t-il données aux gouverneurs? Pour la première fois depuis longtemps, on fait appel à leur pouvoir réglementaire en matière de police. Quelle est la portée de la circulaire aux bourgmestres? De combien d'hommes dispose la réserve fédérale? Qui assure la coordination et assume la responsabilité? Le ministre repousse trop facilement la responsabilité sur autrui.

08.09 Zoé Genot (ECOLO): Vorige donderdag hebben wij de regering gevraagd een dialoog aan te knopen met het oog op het voorkomen van de staking. Sindsdien heeft de regering echter alleen maar olie op het vuur gegooid. Gelukkig bestaat het stakingsrecht nog in ons land, ook al verkiezen sommigen de "Japanse" manier van betogen, waarbij een band om de arm wordt gedragen maar er intussen toch wordt voortgewerkt. Met dat soort van zachte methoden zouden de stakers geen gehoor vinden voor hun eisen. Het is schandig dat er wordt bedreigd met een omzendbrief die in gevangenisstraffen voorziet. In

lorsque la manière douce est utilisée, les travailleurs ne sont pas écoutés. Ils doivent donc être actifs et manifester. Quand ils entendent que l'on va mobiliser les huissiers, envoyer des juges, faire ployer le droit de grève sous les astreintes, ils ressentent cela comme une provocation.

Par ailleurs, j'ai été scandalisée d'apprendre que le gouvernement avait pris une circulaire dans laquelle des jours d'emprisonnement seraient prévus.

Monsieur le ministre, votre circulaire fait-elle effectivement état de jours de prison pour les citoyens et citoyennes qui se mobiliseront? Si oui, combien?

Quelle sera la mission des forces de l'ordre? Sera-t-elle de veiller à ce que la journée se passe dans la sérénité ou sera-t-elle d'empêcher la mobilisation?

08.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, demain sera une journée importante parce que vous devrez - ce sera votre responsabilité - permettre de faire coexister trois droits fondamentaux: le droit de grève, le droit au travail et le droit pour toute personne de pouvoir se mouvoir au sein de notre pays. La difficulté qui sera la vôtre demain sera de permettre à ces trois droits fondamentaux de coexister.

Quelles sont les mesures que vous avez prises? Quels sont les signaux que vous avez ou allez donner encore demain en vue de permettre à ces trois droits de coexister?

Qu'avez-vous fait au niveau de l'information, de la coordination et de la conciliation entre l'ensemble des acteurs qui devront intervenir demain? Il y aura les grévistes, il y aura les bourgmestres, il y aura les gouverneurs, et l'ensemble des citoyens qui devront vivre cette journée spéciale de demain.

Quelles mesures allez-vous mettre en œuvre pour que cette concertation puisse être la plus opérationnelle possible et pour faire en sorte que le droit au travail, que le droit de grève, que le droit à la mobilité puissent effectivement être exercés demain dans le plus grand calme et le respect de chacun?

08.11 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil in naam van de VLD duidelijk maken dat voor ons het recht op staken én het recht om te werken - ik noem ze beide in een adem - tot onze essentiële vrijheden behoren. Wij hebben daar altijd achtergestaan en zullen dat blijven doen.

Na de gebeurtenissen van de voorbije week moet ik evenwel vaststellen dat er inderdaad een grijze zone is ontstaan rond de manier waarop het recht op staken wordt uitgeoefend. Mijnheer de minister, ik vind het goed dat u als minister van Binnenlandse Zaken terzake duidelijkheid probeert te scheppen.

Het kan uiteraard niet dat, als men opkomt voor fundamentele rechten zoals het recht op staken en het recht op werken, men tegelijkertijd geen aandacht zou schenken aan, behalve de economische gevolgen, die ook een bezorgdheid zijn van de VLD, een ander recht,

hoeveel dagen opsluiting voorziet men precies? Waarin moet de taak van de ordehandhavers bestaan?

08.10 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer de minister, morgen moet u erop toezien dat zowel het stakingsrecht, als het recht op arbeid en het recht op verplaatsing kunnen worden uitgeoefend.

Welke maatregelen heeft u met het oog hierop genomen? Hoe heeft u de betrokken actoren geïnformeerd? Hoe verloopt het overleg?

08.11 Willy Cortois (VLD): Le droit de grève et le droit au travail constituent des libertés fondamentales pour le VLD, mais une zone grise est apparue au cours des dernières semaines. Il me semble positif que le ministre de l'Intérieur essaie dès lors de clarifier la situation. Les aspects économiques et le droit à la libre circulation des personnes, des biens et des services méritent également qu'on leur porte intérêt. Il appartient d'ailleurs aux autorités publiques de garantir l'intégrité personnelle et la sécurité.

dat wij essentieel vinden. U noemt het het recht op mobiliteit, ik noem het het recht op vrij verkeer van personen, goederen en diensten op de openbare weg. Overigens, wat de personen betreft, is de overheid verplicht te zorgen voor de persoonlijke integriteit en de veiligheid van de mensen.

Gelet op wat er morgen te gebeuren staat, en de acties die zullen worden gevoerd, en rekening houdend met de gebeurtenissen van de voorbije dagen, is mijn vraag eenvoudig. Hebt u al in een aantal maatregelen voorzien?

Een voor ons zeer belangrijke vraag is of u terzake overleg hebt gepleegd met de verantwoordelijken, inzonderheid met de syndicaten. Immers, vanzelfsprekend kan het niet - en ik ben het eens met hetgeen collega de Donnea zegt - dat men het recht op vrije meningsuiting en het recht om mensen op straat te overtuigen van iemands groot gelijk, zou laten gelden en abstractie zou maken van het recht van de anderen om een eigen mening te hebben over een bepaalde problematiek.

Mijn vraag is zeer eenvoudig. Welke maatregelen hebt u genomen in welk kader? Welke middelen staan te uwer beschikking?

Wat is de voorbije dagen uw grote bekommernis geweest om de situatie die morgen kan ontstaan en die waarschijnlijk dankzij de discipline van iedereen goed zal aflopen, onder controle te houden?

De **voorzitter**: De heren Annemans en De Groote zullen, indien nodig, een uiteenzetting houden tijdens de replieken.

08.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, hoezeer ik ook de mening ben toegedaan dat het Generatiepact noodzakelijk is om de toekomst van ons land voor te bereiden, en hoezeer ik mij ook heb geërgerd aan de profileringsdrang die u meende aan de dag te moeten leggen in het moeilijke sociaal klimaat van vandaag, heb ik toch twee bedenkingen.

Ik heb het niet over de circulaire, waarmee we kunnen en moeten leven.

Ik denk inderdaad dat de burgemeesters al "gepakt en gemazeld" zijn, maar dat het aangewezen is hen via een omzendbrief nogmaals te herinneren aan hun mogelijkheden.

Mijnheer de minister, uw besluit en uw communicatie terzake is, zoals collega De Crem zei die ik nochtans niet vaak gelijk geef, maar in dit geval is het een objectief gegeven, olie op het vuur van de vakbonden. Ik zou het zelfs een uitnodiging voor syndicale anarchie durven noemen. Dat blijkt toch uit de reacties die we kunnen lezen in de pers en die we kunnen horen wanneer we op het veld komen.

Ik heb twee bedenkingen, mijnheer de minister.

Ten eerste, uiteraard is dit tegenstrijdig met wat de regering en dit land nodig heeft, met name een sereen klimaat dat ons toelaat om effectief besluiten en beslissingen te nemen om de toekomst van onze arbeidsmarkt, onze sociale zekerheid en onze economie veilig te stellen. Olie op het vuur gieten op een flank van het sociaal overleg, is

Des mesures sont-elles prévues? Avec quels moyens? Les syndicats ont-ils été consultés? Il est inadmissible de faire valoir son propre droit à la liberté d'expression et de ne pas l'accorder à autrui. Quelles étaient les préoccupations du ministre?

08.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Sans vouloir nier l'importance du Pacte de solidarité entre les générations, le besoin qu'éprouve le ministre de se profiler m'agace. Je ne vise pas la circulaire, car il est permis de rappeler aux bourgmestres les moyens dont ils disposent. La communication a toutefois jeté de l'huile sur le feu, et constituait peut-être même une invitation à l'anarchie syndicale. Il importerait cependant de créer un climat serein qui devrait permettre de prendre des décisions difficiles pour le futur. Le ministre n'a par ailleurs dit mot de l'appel lancé par les employeurs pour préparer des requêtes unilatérales.

Le Front National, le Vlaams Belang, le VLD et le MR déposent des propositions de loi dont l'objectif est de détruire les syndicats.

nooit goed. Ik heb bijvoorbeeld vastgesteld dat er niets gezegd wordt in uw circulaire of in uw communicatie over de oproep van werkgeverskoepels om eenzijdige verzoekschriften en masse voor te bereiden.

Ik heb een tweede bedenking, die eigenlijk de totaliteit van deze Kamer aangaat. Ik heb gemerkt dat ingevolge het moeilijke sociale klimaat, het als het ware wetsvoorstellen regent. Ik heb een lijstje gemaakt. Ik zal het niet aflezen, mijnheer de voorzitter, want dat zou mij te ver brengen. Zowel vanuit het Front National, het Vlaams Blok, de VLD als de MR worden wetsvoorstellen ingediend die precies tot doel hebben om de vakbonden kapot te maken.

(...): (...)

08.13 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik wil samen met u het lijstje overlopen, maar ik zal op mijn vingers worden getikt door de voorzitter voor het overschrijden van mijn spreektijd.

Het is wel de waarheid. In elk geval krijg ik het gevoel, mijnheer de minister, dat met uw profileringsdrang ingespeeld wordt op de ondersteuning van deze wetsvoorstellen.

Ik heb een politieke conclusie en een precieze vraag.

De politieke conclusie is dat u, ik vermoed onbewust – ik kan mij vergissen of naïef zijn – voor een stuk meewerkt aan het ondergraven van het voortbestaan van vakbonden.

Mijn precieze vraag is of u uw politiebepsluit hebt voorgelegd aan de regering – ik vermoed dat de totale regering wel bekommerd is om de situatie in het land – of hebt u cavalier seul gespeeld en dat besluit eigenhandig genomen en er eigenhandig over gecommuniceerd?

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik stel voor dat u thans antwoordt op de gestelde vragen, waarna de leden in dezelfde volgorde nog bondig mogen repliceren. Ik zal zien wie zich, naast de heer De Groote, nog aansluit bij de replieken.

08.14 Minister Patrick Dewael: Voorzitter, collega's, in de eerste plaats denk ik dat het een goede zaak is dat we de gelegenheid krijgen om hier in het Parlement over deze belangrijke kwestie in de vorm van een minidebat de verschillende meningen met elkaar te confronteren.

Laat ik op mijn beurt er ook geen enkel misverstand over laten bestaan dat het recht op staking en het recht op het voeren van syndicale acties, net als het recht om morgen in Brussel te komen betogen, voor mij fundamentele rechten zijn in een parlementaire democratie. Geen enkele bedoeling, bewust of onbewust, heeft er ooit aan ten grondslag gelegen om daaraan te gaan tornen, dat is nogal zonneklaar. Ik benader natuurlijk het debat vanuit mijn bevoegdheid inzake ordehandhaving. Dat is mijn politieke verantwoordelijkheid en daarvoor moet ik mij verantwoorden tegenover uw Parlement.

Ik heb ook de voorbije dagen geregeld benadrukt dat ik op geen enkele manier wilde tussenkomen in een sociaal conflict, een oordeel wilde uitspreken over het feit dat bijvoorbeeld werkgevers naar de rechtbank stappen of een oordeel wilde uitspreken over de vonnissen

08.13 Hans Bonte (sp.a-spirit): Le ministre, qui cherche à se profiler, veut exploiter la situation à son profit et met en péril l'existence des syndicats.

Le ministre a-t-il soumis l'arrêté de police à l'ensemble du gouvernement?

08.14 Patrick Dewael, ministre: Le droit de grève et le droit de manifester sont fondamentaux dans une démocratie parlementaire. Que ce soit bien clair, il n'entre nullement dans mes intentions de les restreindre. Je n'entends pas davantage intervenir dans un conflit social. En revanche, le maintien de l'ordre relève de ma compétence et de ma responsabilité politique. Il m'appartient d'assurer le droit de passage à tous les citoyens et de faire en sorte que le droit à la mobilité ne soit pas compromis. Cela n'a rien à voir avec un quelconque souci de me profiler.

Le 7 octobre, j'ai constaté que

die er in die conflicten zijn geweest. Dat is mijn verantwoordelijkheid niet. Mijn verantwoordelijkheid - ik herhaal het - is de handhaving van de openbare orde en ervoor zorgen, zoals collega Cortois heeft gezegd, dat er een soort van vrij verkeer blijft bestaan in ons land, dat vrije doorgang gegarandeerd wordt aan alle burgers in ons land, ook degenen die niet betrokken zijn bij de betoging of bij de syndicale acties.

Waarom heb ik gemeend in de voorbije dagen de zaken te moeten preciseren, collega Bonte? Dat is niet om de reden die u een paar keer hebt genoemd, een zekere profileringsdrang. Ik kan dat eigenlijk wel missen. Dat is wel omdat op 7 oktober – ik ga even met u mee naar het verleden – wij getuige zijn geweest in ons land van een aantal syndicale acties waar volgens mij die fundamentele grondrechten, die collega Wathélet ook heeft verwoord, recht op arbeid, recht op staken, maar ook recht op mobiliteit, in het gedrang zijn gekomen. Ik kan daar een lange lijst van voorbeelden bij geven. Ik heb aan de Dirco's gevraagd mij daar een rapport van op te maken. Het gaat om veel meer dan hetgeen hier en daar in de pers werd becommentarieerd. Het gaat over een lijst van een tachtigtal feiten.

Ik ga er een paar aanhalen, omdat ze toch wel tot de verbeelding spreken. Wanneer men in hartje Brussel een tunnel blokkeert, heeft dat volgens mij geen uitstaans met het recht op staken. Wanneer men een afrit op een autosnelweg blokkeert en daardoor een verkeerscongestie doet ontstaan, die levensgevaarlijk is voor tal van autobestuurders, dan heeft dat geen uitstaans met het recht op staken. Wanneer men leveringen belemmert van farmaceutische firma's, dan brengt dat of kan dat de gezondheid van mensen in gevaar brengen. De minister van Binnenlandse Zaken moet er met de gouverneurs en de burgemeesters voor instaan dat effectief ook die rechten kunnen worden gevrijwaard. Als ik dat niet zou doen, collega Bonte, dan zouden anderen – u misschien niet – mij hier terecht interpellieren en vragen wat ik daaraan doe.

Wat heb ik op 7 oktober vastgesteld, collega De Crem? U hebt gelijk. Het is uiteraard de burgemeester die in eerste instantie daarvoor verantwoordelijkheid moet nemen. Ik heb gezien dat niet op alle plaatsen de burgemeester dat effectief deed. Ik heb zelfs op sommige plaatsen zelf mijn telefoon genomen en naar de burgemeester gebeld om te vragen wat die dacht te doen, vermits men mij een en ander signaleerde, dat toch niet houdbaar was. Het was eigenlijk de omgekeerde wereld, le monde à l'envers: het was niet de burgemeester die de minister van Binnenlandse Zaken vroeg om versterking te sturen, omdat men een probleem wilde oplossen.

Het was de minister van Binnenlandse Zaken die aan de burgemeester zei: "Denkt u toch niet dat u daar wat aan moet doen, want het regent telefoontjes, mails en klachten van burgers."

Mijnheer de voorzitter, het recht op vrije doorgang werd niet overal gegarandeerd. Ik ben het dus met iedereen eens die vindt dat het aan de burgemeester of de zonechef is. In een aantal gevallen kan een beroep worden gedaan op de DAR, de algemene reserve, om aan moeilijke situaties het hoofd te bieden. Dat is het systeem van de geïntegreerde politie.

De heer De Crem vergist zich, wanneer hij zegt dat de burgemeesters

certaines actions syndicales n'ont pas respecté les droits fondamentaux à la mobilité et j'ai demandé aux dircos de me faire rapport à ce sujet. Il ne s'agissait pas, en effet, de cas anodins. Ma liste comprend au moins quatre-vingts faits. Bloquer un tunnel ou une sortie d'autoroute est sans rapport aucun avec l'exercice du droit de grève.

J'entends préserver ces droits. Ce sont avant tout les bourgmestres et les chefs de zone qui doivent intervenir dans ce genre de situations et permettre la libre circulation. Cependant, j'ai remarqué le 7 octobre dernier qu'ils ne le faisaient pas tous. J'ai dû téléphoner moi-même à certains bourgmestres pour leur demander d'intervenir, ce qui est tout de même le monde à l'envers.

M. De Crem fait erreur quand il affirme que les chefs de zone ne disposent pas des capacités d'intervention nécessaires. La capacité de la réserve générale à laquelle ils peuvent faire appel se compose de 466 hommes. De plus, la durée du service de jour peut être portée à 12 heures et on peut également faire appel au règlement HyCap, permettant de demander l'aide des zones voisines. J'estime d'ailleurs qu'on peut conclure, à la lumière des événements importants qui ont déjà eu lieu dans notre pays, que la police intégrée fonctionne bien.

niet over de capaciteit zouden beschikken om de genoemde problemen aan te pakken.

Eerst en vooral wil ik een kleine correctie aanbrengen. De capaciteit van de algemene reserve is geen 200 manschappen, zoals hij al een paar keer heeft verklaard, maar 466.

Er zijn afwijkingen op het arbeidsreglement bevolen. De dagdiensten die normaal acht uur duren, zullen nu twaalf uur in beslag nemen. De HyCap-regeling werkt tot voldoening van iedereen. De HyCap-regeling is een systeem van communicerende vaten, waarbij aan een zone die hulp vraagt, hulp wordt geboden door een naburige zone.

Er is dus geen enkele reden waarom wij met dat soort evenementen niet zouden kunnen omgaan. Bij alle belangrijke evenementen in ons land van de voorbije maanden en jaren, niet alleen betogingen, maar ook andere, belangrijke manifestaties, werd altijd het bewijs geleverd dat het systeem van de geïntegreerde politie wel degelijk functioneert.

Monsieur le président, chers collègues, pour répondre à la question de Mme Dieu, en tenant compte des événements qui ont accompagné la grève du 7 octobre et de leurs conséquences, chacun doit contribuer de son mieux au bon déroulement des actions, des grèves et des manifestations, sans incidents. Néanmoins, si la concertation entre les autorités et les syndicats ne donne pas des résultats satisfaisants, je suis d'avis que la police doit tout de même tout mettre en œuvre et envisager si nécessaire une intervention afin de restaurer la libre circulation sur la voie publique.

Gelet op de gebeurtenissen tijdens de stakingsdag van 7 oktober en de gevolgen daarvan, moet iedereen ertoe bijdragen dat de staking van morgen zonder incidenten verloopt. Als het overleg tussen de overheid en de vakbonden op niets uitdraait, moet de politie eventueel optreden om ervoor te zorgen dat het verkeer op de openbare weg vlot kan verlopen.

Dat is zeer belangrijk bij de aanpak van dat soort van conflicten. De bedoeling is uiteraard niet – ik zeg het nu voor de laatste keer – om stakingen te breken. Ik moet u zeggen dat ik mij een beetje gegriefd heb gevoeld bij de kritiek die door sommigen naar voren werd gebracht. De bedoeling is het recht op vrije doorgang te laten garanderen. Ik herhaal het dus nog eens: blokkeringen op de openbare weg kunnen in mijn ogen niet. Er moet dus worden opgetreden tegen de belemmeringen van die vrije doorgang op de openbare weg, wat aanleiding geeft - ik zeg het nogmaals - tot verkeersonveilige situaties.

Je m'inscris en faux contre l'allégation que j'aurais incité les gouverneurs à employer immédiatement les grands moyens. Mes instructions se basent sur le principe de la gestion négociée de l'espace public. On négocie d'abord, et ensuite seulement la police interviendra si nécessaire.

Wil dat nu zeggen dat ik in de gesprekken die ik had met de gouverneurs, aanzette tot erin vliegen in elke situatie zonder pardon, zonder te concerteren, maar onmiddellijk te ageren en meteen de politie in te zetten? Neen, in mijn instructies, ik heb het nog eens duidelijk gepreciseerd, staat dat wij de principes toepassen van het genegotieerde beheer van de publieke ruimte. Dat wil dus zeggen dat men eerst overleg pleegt, dat de politiechef, eventueel bijgestaan door de burgemeester, oordeelt of hij door gesprek, door bemiddeling, door overtuigingskracht een einde kan maken aan zo'n situatie. Pas in tweede instantie, als het gesprek zou falen, moet hij oordelen, in functie van de prioriteit die hij daaraan verleent, of hij een politieoptreden noodzakelijk vindt. Dat is volgens mij essentieel.

Les ministres socialistes se sont eux aussi adressés aux gouverneurs par le passé. Ces mêmes gouverneurs étaient demandeurs de l'arrêté de police, et j'ai donc dressé un arrêté de police type. Il s'agit bien d'un modèle, purement informatif, adaptable par les gouverneurs selon les besoins spécifiques de leur province. Il me semble opportun de tendre à une réglementation aussi plus uniforme que possible. Par ailleurs, il demeure tout aussi

De zaken evenwel voorstellen alsof in elke situatie de politie zonder meer en zonder nadenken moet optreden is fout. In dat soort

situaties, ik ben ook een tijdje burgemeester geweest, gaat men eerst praten. Men kent meestal lokaal ook wel zijn pappenheimers. Mijnheer de voorzitter, omdat men ze soms zo goed kent, treedt men echter soms helemaal niet op. Dat hebben wij meegemaakt op 7 oktober. Dat moeten wij vermijden. Als de burgemeesters niet optreden is het misschien toch wel nuttig en noodzakelijk om via de gouverneurs de zaken even duidelijk te maken.

Mijnheer Bonte, het is mijn bevoegdheid om instructies over te maken in dat verband aan de gouverneurs. Anders zou u zeggen dat ik dat zonder enig overleg doe. Ik heb voorgangers die dat ook deden. Ik ga geen namen citeren, maar ze hebben op uw banken gezeten. Het is een goede zaak om met de gouverneurs effectief te overleggen.

De gouverneurs hebben mij op een bepaald ogenblik gevraagd of het niet mogelijk was om een politiebepsluit uit te vaardigen en of ik hen kon helpen bij de redactie daarvan. Ik heb dat gedaan. U stelt mij de vraag of ik voor dat politiebepsluit naar de regering ben gegaan. Ik moet daarvoor niet naar de regering gaan. Ik heb een politiebepsluit overgemaakt aan de gouverneurs. Ik lees uit de tekst van de begeleidende brief. Ik spreek over een model van politiebepsluit waarin ik preciseer dat het gaat om een model ter informatie, dat nog moet worden aangepast door de gouverneur in functie van specifieke omstandigheden in zijn provincie.

Ik heb gezien dat de meeste gouverneurs dit hebben opgevolgd. Het is niet onbelangrijk dat wij beschikken over een zo uniform mogelijke regelgeving. Als ze mij een model vragen en ik maak een model over en ik zeg duidelijk dat het een model is en dat het nog moet worden aangepast aan de situatie in de provincie, dan ga ik met zo'n tekst niet naar de regering. Als u kennis hebt van een inhoudelijk reglement van de regering dat mij daartoe zou verplichten, maak mij dat dan ook onmiddellijk over.

Het moet dus gaan om een genegotieerd beheer. Men moet altijd de proportionaliteit onderzoeken, nagaan met hoeveel mensen men moet tussenkomen om aan een bepaalde situatie het hoofd te kunnen bieden.

Ik heb het volgende gedaan. Daarmee wil ik afronden. Ik heb veel overlegd. Ik heb een signaal gegeven. Dat was voorbij zondag, in antwoord op een vraag die mij werd gesteld in een televisiedebat. Ik heb maandagochtend overleg gepleegd met de gouverneurs. Ik heb dinsdagochtend om 08.00 uur de nationale leiding ontmoet van alle syndicaten. Zij hebben mij trouwens laten weten dat ze mijn bekommernis volledig delen. In die zin zijn ordehandhavers en actievoerders natuurlijk bondgenoten. Geen enkele syndicale verantwoordelijke heeft er belang bij dat de zaken zouden ontsporen.

Ils m'ont dit qu'ils ne savaient naturellement pas garantir de façon absolue l'absence d'actions sauvages. Ils m'ont clairement dit qu'il était aussi dans leur intérêt qu'aucun incident ou blocage ne survienne. Quant à donner des garanties à ce sujet, les leaders syndicaux m'ont affirmé que c'était impossible.

important d'examiner dans chaque cas la proportionnalité de la mesure.

Dimanche dernier, il y avait donc le débat télévisé, le lundi, nous nous sommes concertés avec les gouverneurs, et le mardi avec les syndicats, et j'ai d'ailleurs pu constater à cette occasion que ceux-ci partagent ma préoccupation: les dérapages ne font l'affaire à personne.

De vakbondsleiders hebben gezegd dat zij niet kunnen garanderen dat er helemaal geen "wilde" acties zullen plaatsvinden. Het is ook in hun belang dat de staking zonder incidenten verloopt, maar zij kunnen niet garanderen dat er niets zal gebeuren.

Ik heb vervolgens aan de gouverneurs gevraagd om ook in overleg te treden met de provinciale verantwoordelijken van de vakbonden. Het lijkt mij aangewezen dat ik dat niet alleen maar doe op het nationale vlak. Elke gouverneur heeft dus de provinciale leiders van de vakbonden ook bij zich geroepen.

Mijnheer de voorzitter, ik meen dat uit het overzicht duidelijk blijkt dat ik gekozen heb voor een rustige, bedachtzame aanpak, een van overleg, een van precisering van een aantal regels.

Aan collega de Donnea moet ik zeggen dat er natuurlijk ook gerechtelijke aspecten zijn die mijn bevoegdheid niet zijn. Als men een overtreding begaat inzake het politiereglement of de strafwet, dan kan men een klacht indienen. Hij heeft artikel 29 geciteerd – het is een juist artikel en een juiste weergave – waaruit blijkt dat dergelijke feiten ook aan de gerechtelijke autoriteiten moeten worden doorgegeven.

Stel ik het stakingsrecht ter discussie? Ik wil heel precies ook andere rechten gegarandeerd zien. Het stakingsrecht staat niet ter discussie, maar er zijn ook nog andere rechten. Collega De Crem, schuif ik hiermee mijn verantwoordelijkheid af? U zegt dat ik de bal in het kamp van de burgemeesters leg. Neen, de burgemeester is de eerste verantwoordelijke, samen met de gouverneur, samen met de minister van Binnenlandse Zaken.

Het is, denk ik, een collectieve verantwoordelijkheid, en ik ben graag bereid mijn deel daarin te doen.

08.15 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais d'abord dire que beaucoup d'entre nous ici, lorsqu'ils évoquent le droit au travail, devraient se souvenir que si ce droit existe, c'est parce que de nombreux travailleurs ont justement arrêté le travail, ont organisé des grèves, ont revendiqué pour que nous ayons aujourd'hui de meilleures conditions de vie, ce qui est le cas pour un grand nombre de nos concitoyens. Nous ne devons jamais l'oublier.

J'espère comme vous, monsieur le ministre, qu'il n'y aura pas d'incident majeur demain. Je crois que les organisations syndicales ne pouvaient pas vous garantir autre chose que ce qu'elles vous ont dit mais je sais aussi, venant d'une organisation syndicale, qu'elles ont parlé en ce sens.

D'un autre côté, je voudrais aussi qu'il n'y ait pas de provocation car je sais que cela peut exister. Il faudra donc un juste équilibre entre les choses.

Enfin, à lire ou à entendre certains aujourd'hui – et je suis d'accord avec M. Bonte sur les propositions de loi qui ont été déposées –, on se croirait en situation insurrectionnelle. Ce n'est pas le cas. Demain, il y aura une manifestation de travailleurs qui vont venir dire leur angoisse, pas seulement un désaccord par rapport à un projet gouvernemental qui ne leur plaît pas dans certains aspects, mais par rapport à leur avenir, celui de leurs enfants, celui de leurs petits-enfants face à une Europe en construction qui n'est guère sociale, face à une mondialisation de l'économie sur laquelle ils n'ont pas d'emprise. Nous devons songer à cela aussi dans ce que nous

J'opte pour une approche sereine mais, en cas de violation du règlement de police ou de la loi pénale, il peut être porté plainte et les faits doivent être signalés aux instances judiciaires.

Il serait faux d'affirmer que je cherche à éluder mes responsabilités. Il s'agit en l'espèce d'une responsabilité partagée du ministre, du gouverneur et du bourgmestre qui est le premier à devoir intervenir. Je suis bien évidemment disposé à assumer ma part de responsabilité.

08.15 Camille Dieu (PS): Er is ook zoiets als het recht op arbeid, want we mogen niet vergeten dat vele werknemers in het verleden gestaakt hebben voor betere levensomstandigheden.

Uiteraard hoop ik ook dat er zich morgen geen incidenten zullen voordoen. De vakbonden kunnen natuurlijk niet méér garanties geven dan ze al hebben gedaan. Maar aan de overkant mag er dan ook niet worden geprovoceerd.

Als we sommigen mogen geloven, dreigt er zowaar een opstand! Maar eigenlijk gaat het gewoon om een actie van werknemers die hun angst kenbaar willen maken - en niet alleen hun afwijzing van regeringsplannen - hun angst voor de toekomst, van hun kinderen en kleinkinderen, en voor een weinig sociaal Europa dat men voor ons in petto heeft. Laten we dat niet vergeten!

ferons.

08.16 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, chers collègues, droit de grève, oui; droit de manifestation, oui; piquets de grève non violents, oui, mais radicalement non aux entraves à la circulation!

C'est un délit, en vertu de l'article 406 du Code pénal et ceux qui se livreraient à ces actions doivent savoir qu'ils sont susceptibles d'être sanctionnés. Je ne crois pas non plus qu'il faille employer des moyens pour empêcher certains actes disproportionnés car cela pourrait entraîner des désordres plus graves encore, mais ceux qui créent des entraves à la circulation doivent savoir qu'ils seront sanctionnés pénalement.

Cela dit, j'espère que le sens de la responsabilité des leaders syndicaux à tous les niveaux l'emportera. J'espère qu'ils parviendront à maîtriser certains excès. J'espère également que les bourgmestres et les forces de l'ordre feront preuve du sens de la responsabilité qui doit être le leur dans de telles circonstances.

08.17 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, ik zal op uw verzoek kort zijn.

Concreet kunnen er in ons land 466 mensen ingezet worden voor de nationale reserve. Daarvoor moeten we juichen. De minister beschouwt dat als een grote verworvenheid. Ik wil op dit moment zeggen dat alle politiezones nu moeten leveren. Ik krijg op dit eigenste moment nog berichten dat politiezones mensen moeten afdelen om in Brussel de reserve te versterken. (*Protest van de minister*)

Collega's in de zaal hebben bericht gekregen dat hun politiezones effectieven ter beschikking moeten stellen om de algemene reserve te versterken in Brussel. Misschien hebt u dan de informatie niet, mijnheer de minister. Ik raad u aan om dat na te kijken.

Er zijn dus minder effectieven, ook in de lokale zones, omdat er een oproeping is geweest. De verloven moeten ingetrokken worden. Dat wil dus zeggen dat de lokale politiezones buiten Brussel met minder effectieven zijn bevolkt, bemand en bevrouwd.

Er zijn 196 mensen. Laten we er nu van uitgaan dat het er 466 zijn. Er is geen enkele politiezone in ons land - dat zijn er 196 - die niet doorkruist wordt door gewestwegen of door provinciewegen. Met andere woorden, iedere politiezone in ons land maakt het voorwerp uit van een verhoogd veiligheidsrisico. U concentreert alles in Brussel, ik denk met recht en reden. Wellicht verhult u nog een beetje de informatie die u hebt, aan de Kamer. In elk geval zullen de burgemeesters en de voorzitters van de politieraden in de politiezones die niet tot de grote stedelijke gewesten behoren, hun plan moeten trekken.

Het spijt mij, maar u bent een moderne versie van Pontius Pilatus. U wast uw handen in onschuld en u kijkt de andere kant uit. Ik zie dat er zelfs instemming is op meerderheidsbanken. Een zaak is zeker: de federale politie is met haar bovengemeentelijke component niet klaar

08.16 François-Xavier de Donnea (MR): Wij zijn uiteraard niet tegen het stakings- en betogingsrecht, en al evenmin tegen stakersposten die geen geweld gebruiken. Wij zullen evenwel niet dulden dat men de bewegingsvrijheid van de mensen belemmert. Wie artikel 406 van het Strafwetboek overtreedt, moet weten dat hij strafrechtelijk vervolgd kan worden.

Ik hoop hoe dan ook dat de vakbondsleiders, de burgemeesters en de gouverneurs hun verantwoordelijkheid niet uit de weg zullen gaan, en ervoor zullen zorgen dat de situatie niet uit de hand loopt.

08.17 Pieter De Crem (CD&V): La réserve générale se compose de 466 policiers et nous devrions donc nous réjouir de cet acquis! Toutes les zones de police doivent fournir des effectifs en renfort de la réserve générale de Bruxelles. Cela signifie que les effectifs seront moins nombreux dans les zones locales, alors que toutes les zones de police comportent autant de zones à risques potentielles.

Le ministre se concentre sur Bruxelles et son choix est défendable, mais le reste du pays n'a qu'à se débrouiller. Il constitue la version moderne de Ponce Pilate: il s'en lave les mains. Manifestement, la composante supracommunale de la police fédérale n'est pas préparée à cette mission et j'espère que la preuve ne nous en sera pas donnée demain.

om in te grijpen in welke omstandigheden dan ook. Ik hoop ten stelligste, mijnheer de minister, dat het bewijs daarvan niet zal moeten geleverd worden.

De **voorzitter**: De minister zal nog cijfers geven na de replieken.

08.18 Zoé Genot (ECOLO): Je ne pense pas avoir entendu si votre circulaire faisait allusion à des jours de prison ou pas.

08.19 Patrick Dewael, ministre: Pas pour ceux qui se mobilisent, madame. Se mobiliser n'est pas un crime.

08.20 Zoé Genot (ECOLO): D'après ce que j'ai lu, à l'article 3, on parle déjà de 14 jours de prison. On voit que cette circulaire est prise sous l'angle de la provocation. C'est dommage parce que le gouvernement loupe totalement son débat. On attend de Mme Onkelinx qu'elle interdise les astreintes unilatérales dans le cadre des conflits sociaux. On attend surtout que le gouvernement tende la main aux représentants des travailleurs. Ils s'apprêtent à les laisser sur le paillason avant de partir en vacances. Cela, c'est du mépris pour les travailleurs qui défileront demain, non seulement parce qu'ils sont soucieux de leur avenir, mais aussi parce qu'ils sont inquiets à cause des situations précaires, parce qu'ils n'arrivent plus à nouer les deux bouts, parce qu'ils ne trouvent pas normal que les femmes, les jeunes et autres personnes discriminées ne puissent pas travailler quand ils le veulent. Il faut en finir avec ce mépris. Le gouvernement doit ouvrir sa porte et recevoir les travailleurs.

08.21 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, vous avez beaucoup parlé de vos compétences de maintien de l'ordre. Il est aussi de votre responsabilité de maintenir l'ordre. Je voudrais revenir sur cette notion de responsabilité dont vous devez jouer demain en vue de faire respecter la coexistence de ces trois droits fondamentaux auxquels, vous comme moi, avons fait référence. Ces droits fondamentaux concernent des personnes, concernent les travailleurs, ceux qui ont décidé de faire grève, ceux qui ont décidé de ne pas la faire. Ils concernent également l'ensemble des citoyens de Belgique, les forces de l'ordre, les bourgmestres, les gouverneurs. Ces personnes doivent pouvoir veiller à ce que cette journée se déroule le mieux possible. Il est de votre responsabilité d'y veiller.

J'ai envie de dire que tout se passera bien si chacun agit dans le respect de l'autre. Il faut que tous ces acteurs se respectent, travaillent et comprennent la situation de l'autre. Il est de votre responsabilité d'assurer demain ce respect de chacun.

08.22 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou eerst aan mevrouw Dieu willen zeggen dat ik haar reactie volkomen begrijp en dat wij, net als haar, respect opbrengen voor de syndicale organisaties die zich in het verleden hebben ingespannen voor de verbetering van het lot van de werknemers. Laat daar geen twijfel over bestaan. Ik voeg daar terzelfdertijd aan toe dat het erkennen van de syndicale organisaties en de acties die zij kunnen voeren niet betekent dat wij ons in een parlementaire democratie het recht moeten onzeggen om deze acties nu en dan op een kritische wijze te beoordelen. Dat is wat wij doen en wat wij zullen doen, of dat nu over syndicaten of andere belangengroepen gaat. Wij kunnen hierover altijd onze mening hebben.

08.20 Zoé Genot (ECOLO): Het feit dat er in uw omzendbrief sprake is van een gevangenisstraf van twee weken, toont aan hoe provocerend de aanpak van de regering wel is. De regering heeft geen oren voor de boodschap van ongeruste werknemers die tegen onzekerheid en discriminatie ten strijde trekken, maar geeft louter blijk van minachting. In plaats van zich voor hen open te stellen, weigert de regering in dialoog te treden en vertrekt ze doodleuk op vakantie!

08.21 Melchior Wathelet (cdH): Als minister van Binnenlandse Zaken staat u in voor de ordehandhaving en moet u het recht op staken, werken en vrij verkeer doen naleven. De staking van morgen zal inderdaad zonder strubbelingen verlopen als alle actoren, vakbonden en vooral de ordediensten hun verantwoordelijkheid nemen. Het is uw verantwoordelijkheid om eenieders rechten te doen naleven, en ik vraag u die verantwoordelijkheid op te nemen.

08.22 Willy Cortois (VLD): Comme Mme Dieu, nous avons également du respect pour les syndicats qui sont tellement souvent montés aux barricades pour défendre des droits légitimes. Cette position n'exclut toutefois pas un regard critique de notre part sur chaque action entreprise par les groupes d'intérêts.

Je tiens par ailleurs à féliciter le

Mijnheer de minister, ik moet u feliciteren voor uw krachtig en duidelijk optreden waarbij u het overleg alle kansen hebt gegeven. Dat is zeer belangrijk voor de VLD. U hebt ook gewezen op de verantwoordelijkheid van de lokale overheden.

Voorts wil ik uit het diepst van mijn hart nog zeggen dat het niet kan zijn dat iemand hier in deze zaal tot doel heeft om naar aanleiding van dit debat eender welke syndicale organisatie kapot te maken. Dat zijn Khomeini-achtige uitspraken. Wij blijven uiteraard achter de syndicale vrijheid staan en terzelfdertijd ook achter het recht van iedereen die wenst te werken.

08.23 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer Cortois, ik kan alleen maar vaststellen wat ik vaststel. In dit Parlement, ik heb het lijstje bij mij, liggen wetsvoorstellen van uw fractie, van het FN en het Vlaams Belang die tot doel hebben de rechtspersoonlijkheid van vakbonden te installeren, die tot doel hebben het stakingsrecht te beknotten. Het wetsvoorstel van Daems heeft al een rechter en die breekt elk piket in dit land af. (*Protest*)

Mijnheer de voorzitter, misschien moeten wij dit debat eens uitgebreid voeren in de plaats van zich bij sociale conflicten stoer opstellen met allerlei voorstellen. Ik heb hier de datums van de voorstellen: Cocriamont, 21 januari 2005, Van de Casteele in de Senaat: 14 juni 2005, D'haeseleer-Bultinck: 2003, Vautmans-De Padt: 22 juni 2005, Bacquellaine-Chastel: 18 december 2003, Rik Daems: daar wachten we nog op de drukproef.

Dat is inderdaad niet de regering, maar dat is een reactie op wat de vorige spreker zei.

Mijnheer de minister, u zegt dat het uw taak is om de orde te handhaven. Ik ben het daarmee 200% eens. Ik heb de laatste dagen kunnen ervaren dat uw demarches naar de publieke opinie olie op het vuur waren. In de plaats van minister van Binnenlandse Zaken, moeten wij misschien spreken van minister van Syndicale Agitatie.

Een tweede element is het volgende. Mijnheer de minister, ik wil u toch uitnodigen om mijn een voorbeeld te geven, wanneer u doelt op minister Tobback.

08.24 Minister Patrick Dewael: (...)

08.25 Hans Bonte (sp.a-spirit): Neen, maar ik meen dat er weinig keuzevrijheid was als ik de omschrijving goed begrepen heb. Al kon u misschien ook denken aan minister Vande Lanotte.

Ik nodig u uit om eens precedentes voor te leggen waarbij een minister van Binnenlandse Zaken zonder overleg met de regering beslissingen neemt die ingaan tegen een sociaal conflict dat hangende is. Ik nodig u ertoe uit om dat eens toe te lichten, want daar klopt echt niets van.

Ten slotte, ik hoop dat wij effectief een relatief rustige syndicale actie kunnen beleven. Dat is het belangrijkste. Wij hebben alvast al onze burgemeesters in de luwte gecontacteerd met de vraag om goede

ministre pour son intervention ferme et claire, menée dans le cadre d'une concertation avec les autorités locales.

Il est impensable que quiconque dans cet hémicycle puisse avoir l'intention d'anéantir une organisation syndicale. Ce serait adopter une position digne d'un Khomeini. Nous soutenons la liberté syndicale, mais aussi ceux qui veulent travailler.

08.23 Hans Bonte (sp.a-spirit): Notre Parlement se voit soumettre des propositions de loi du Vlaams Belang, du Front National et du VLD, qui ont pour objectif de restreindre le droit de grève et de priver les syndicats de leur personnalité juridique. Il faut quand même le souligner.

Le ministre a bien entendu pour mission d'assurer le maintien de l'ordre. M. Dewael a toutefois tellement bien manipulé l'opinion publique qu'il n'a fait que jeter de l'huile sur le feu et peut être qualifié à juste titre de ministre de l'agitation syndicale.

08.25 Hans Bonte (sp.a-spirit): Trouvez-moi un seul précédent où le ministre de l'Intérieur a pris des décisions de sa propre initiative dans un conflit social en cours.

Nous espérons que la grève se déroulera sans incidents. Le sp.a a invité tous ses bourgmestres à conclure des accords clairs avec les représentants des syndicats. Il faut espérer qu'ils assumeront eux aussi leurs responsabilités.

afspraken te maken – nog vóór uw rondzendbrief trouwens – met de vakbondsorganisaties. Wij hopen effectief dat ook de syndicale leiding in staat is om voldoende discipline in de rangen te houden, zodat zij op een serene manier hun belangen kunnen verdedigen.

De **voorzitter**: Normaal gezien moet ik eerst het woord geven aan de heer Annemans. Eerst aan de belangrijkste van de overblijvende fracties, als ik het mij mag veroorloven mij zo uit te drukken.

08.26 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, als ik het omgekeerd doe, zult u het mij verwijten.

08.27 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u doet maar wat u meent te moeten doen.

De **voorzitter**: Ik doe maar wat ik niet kan laten, naar mijn gewoonte.

08.28 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Belang heeft vorige week, reeds lang vóór De Zevende Dag, als eerste politieke partij, bij monde van mevrouw Van Themsche, gevraagd aan de minister hoe het zit met die stakingen, en met de manier waarop de minister van Binnenlandse Zaken geacht mag worden om KMO-zones te ontzetten en dergelijke, als dat nodig is.

Wij waren dan ook van plan om met dat debat de staking van 7 oktober te evalueren, tot wanneer wij vorige week naar De Zevende Dag keken. Wij zagen dat de minister het debat, dat hij deze week te verwachten had in de commissievergadering, zelf in De Zevende Dag ombouwde tot een debat over de staking van 28 oktober.

Dus, als ik hem vandaag hoor bedanken voor het feit dat heel die vragenronde van al die partijen hier heeft plaatsgevonden, dan kan ik mij wel inbeelden wat hij daarmee bedoelt. Hij bedoelt, als minister van Binnenlandse Zaken, dat zijn plannetje mooi is geslaagd.

De staking van 7 oktober is namelijk inderdaad uit de hand gelopen. Het Vlaams Belang zou ook gewenst hebben dat duidelijk gemaakt zou worden dat KMO-zones en dergelijke niet gegijzeld mogen worden en dergelijke meer. Het debat had daarover moeten gaan.

Maar nu, plots, gaat het debat over de legitimiteit van de stakingen van 28 oktober, van morgen. Op die wijze heeft de minister van Binnenlandse Zaken zijn functie, die hij hier heeft beschreven, feitelijk misbruikt. Het debat van morgen, van 28 oktober, ging over een dikke zak vol prutsmaatregelen, die met een grote opgeblazen term tot Generatiepact wordt voorgesteld, terwijl dat hele Generatiepact in feite niets betekent.

Er komt onrust voort uit de wijze waarop deze regering probeert dat eindeloopbaandebat te ontlopen. Dewael heeft geprobeerd om, vanuit zijn functie als minister van Binnenlandse Zaken, dat debat te vermijden en alle aandacht naar zich toe te trekken door heel 28 oktober in het Parlement te reduceren tot een debat zoals met de heer De Crem over 466 leden van de mobiele brigade. Het fundamentele debat gaat echter over 486.000 werklozen die niet uit de werkloosheid weg geraken omdat deze paarse regering onze Vlaamse economie heeft platgelegd.

08.28 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le Vlaams Belang a été le premier parti à s'enquérir du déroulement de la grève du 7 octobre parce que nous estimions indispensable de conclure des accords clairs. Nous pensons effectivement que les PME doivent avoir la possibilité de se prémunir contre toute occupation de leurs locaux par des grévistes. Toutefois, le ministre lui-même a rétréci la portée du débat en le transformant en simple discussion sur la légitimité de la grève de demain. Ce faisant, il a totalement relégué au second plan le vrai débat, celui consacré au fourre-tout de mesurètes bricolées que le gouvernement a baptisé du nom ronflant de pacte de solidarité entre les générations. Nous parlons ici de 466 policiers alors que nous devrions évoquer les 400.000 chômeurs. C'est ce que le gouvernement voulait et c'est la raison pour laquelle je ne suis pas intervenu dans le débat d'actualité, préférant ne réagir brièvement qu'ensuite.

Dat is het debat en dat hebt u, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, deskundig vermoord in de Zevende Dag vorige zondag. Dat is de reden waarom het Vlaams Belang weigerde aan dit debat deel te nemen en ik het houd bij deze repliek.

De **voorzitter**: Het is goed dat er landen zijn waar de parlementaire vrijheid in alle richtingen bestaat.

08.29 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het debat heeft een grimmige toon en wordt herleid tot pro of contra vakvereniging. De problematiek kan samengevat worden in twee zinnen, mijnheer de minister. Wie kiest voor staken, moet dat kunnen. Wie kiest voor werken, moet dat ook kunnen. Laten we daarover duidelijk zijn. Staken is voor mij een grondrecht. Daar blijven we af. Maar er bestaat ook een recht – daar hebt u gelijk in – op mobiliteit en een recht op werk voor zij die dat wensen.

Met de staking wil men het beleid van de regering aan de kaak stellen.

Sta me toe twee losse bedenkingen te maken. Ten eerste, wie treft men met de staking? Treft men de regering of treft men de bedrijven? Ten tweede, het stakingsrecht bestaat reeds zo lang. De manier waarop het zich uit, is nog steeds dezelfde. Er worden geen creatieve, alternatieve vormen van staken bedacht. Tot zover, mijn losse bedenkingen.

Mijnheer de minister, u doet een beroep op twee juridische middelen, enerzijds het eenzijdig verzoekschrift met eis tot dwangsom en anderzijds, de ruime interpretatie van het verbod op blokkades.

Collega's, elkeen heeft zijn standpunt toegelicht, maar ik vind het erg dat we anno 2005 op dergelijke manier moeten praten. Ik hoor hier de woorden "juridisch front tegen een staking" vallen, "olie op het vuur gooien", "het afschaffen van de syndicaten" Wat is dat voor onzin!

Ik pleit voor overleg en vraag heel beleefd of er nog gepraat kan worden. Collega's, kan er nog gepraat worden over minimumprestaties tijdens stakingen? Mag dat of is men dan tegen de syndicaten? Kan dat voor de openbare sector of niet? Is het zo onmenselijk dat men het voor de basisbehoeften en de gezondheid van de bevolking noodzakelijk vindt dat een aantal prestaties wordt gevraagd, weliswaar in samenspraak met de sociale partners? Mag een en ander ter discussie worden gesteld? Mag er gepraat worden over wat er kan bij stakingen, wat er gepland wordt, wat het beste is voor de hele samenleving? Mag daarover overlegd worden? Zo ja, waarom doet men het niet!

Collega's, ik vind het erg dat er bij stakingen op die manier moet ingegrepen worden, en het hoogste niveau anno 2005, in een tijd van dialoog, niet in staat is die dialoog te voeren. Ik vind het erg. Staken is een grondrecht. Er zijn evenwel nog andere rechten.

De **voorzitter**: Collega's, de Kamer heeft een uur geconsacreerd aan dit interessante debat.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08.29 Patrick De Groote (N-VA): J'ai ressenti beaucoup de hargne dans ce débat. Il ne faudrait pas tout ramener à une argumentation pour ou contre les syndicats. Le bon sens voudrait que les personnes qui veulent faire grève puissent le faire mais également que celles qui veulent travailler puissent aussi le faire. S'est-on déjà demandé qui est touché par cette grève: le gouvernement ou les entreprises? Pourquoi n'a-t-on toujours réfléchi à d'autres formes d'action? Je regrette aussi que l'on oppose un "front juridique" à un "front de grève".

Je voudrais plaider ici pour une meilleure concertation, mais je me demande s'il est encore possible de discuter d'un service minimum à assurer dans les services publics en cas de grève ou encore de tout ce qui est permis ou interdit lors d'une grève. Si cela ne devait plus être possible, je le regretterais beaucoup.

Communications

Mededelingen

09 Vœux du Roi

09 Wensen van de Koning

Par lettre du 18 octobre 2005, le chef de cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Bij brief van 18 oktober 2005 heeft de kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

10 Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune

10 Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Par message du 20 octobre 2005, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 oktober 2005 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

11 Constitution du Conseil de la Commission communautaire flamande

11 Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Par message du 21 octobre 2005, le Conseil de la Commission communautaire flamande fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 oktober 2005 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

12 Constitution de l'Assemblée de la Commission communautaire française

12 Constitutie van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie

Par message du 21 octobre 2005, l'Assemblée de la Commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 oktober 2005 brengt de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (1642/1)

13 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (1642/1)

(Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1642/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1642/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Agenda
14 Agenda

14.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor de regeling van de werkzaamheden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, na de vakantie. Ik heb u gisteren in de Conferentie van voorzitters gesproken over het voorstel van mevrouw Van der Auwera, betreffende de burgerlijke stand.

14.01 Pieter De Crem (CD&V): Mme Van der Auwera a déposé une proposition de loi concernant les actes de l'Etat civil. Cette proposition peut-elle être examinée en commission de l'Intérieur?

De **voorzitter**: Om het advies te vragen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, voor de commissie voor de Justitie?

14.02 Pieter De Crem (CD&V): Er staat advies, maar kunt u gewoon de bespreking ervan niet doen?

De **voorzitter**: Als ik het goed begrepen heb, is de materie hangende bij de commissie voor de Justitie. Mevrouw Van der Auwera heeft een wetsvoorstel en zou daarover graag het advies krijgen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Le **président**: Cette proposition est pendante à la commission de la Justice mais un avis a été demandé à la commission de l'Intérieur.

14.03 Pieter De Crem (CD&V): Een bespreking en een advies, want het betreft de akten van de burgerlijke stand.

De **voorzitter**: Als er een advies moet komen, moet er ook een bespreking zijn. Ik ga akkoord met u.

Le **président**: Si un avis doit être rendu, il faut évidemment aussi un débat.

14.04 Pieter De Crem (CD&V): Dank u, mijnheer de voorzitter.

14.04 Pieter De Crem (CD&V):

15 **Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/1-3)**

15 Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/1-3)

Discussion générale
Algemene bespreking

Le **président**: La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

15.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1940/1-2)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1940/1-2)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

In artikelen 2 en 3 moeten alle hoofdletters kleine letters worden. Dat zijn echter tekstverbeteringen die geen effect van welke aard dan ook op de inhoud hebben.

- Les articles 2 et 3 sont adoptés article par article.
- Artikelen 2 en 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Article 4. Pas d'observations. Pas d'amendement. Adopté.

- Les articles 5 et 6 sont adoptés article par article.
- Artikelen 5 en 6 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article avec les corrections de texte.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel met tekstverbeteringen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Proposition de loi modifiant la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption en ce qui concerne les dispositions transitoires (2021/1-5)

16 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie met betrekking tot de overgangsbepalingen (2021/1-5)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Guy Swennen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.01 **Guy Swennen**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

De **voorzitter**: Als sprekers zijn ingeschreven mevrouw Taelman en de heer Verherstraeten.

16.02 **Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, toen de heer Verherstraeten vroeg om dit wetsvoorstel mee te ondertekenen, heeft de VLD – hoewel wij grote, technische bedenkingen hadden bij de redactie van het wetsvoorstel – toch gemeend het te moeten ondertekenen omdat er zich inderdaad grote problemen voordeden op het terrein bij mensen die de procedure van Kind & Gezin, met het oog op het verkrijgen van een beginseltoestemming, hadden gevolgd. Zij zagen zich evenwel gedwongen om toch nog naar de rechtbank te gaan om een geschiktheidsvonnis te krijgen. Bij bepaalde rechtbanken bleek dat geen probleem te zijn, bij andere bracht dat enorme moeilijkheden met zich mee.

In tegenstelling tot de overgangsmaatregelen voor vrije adoptanten, die wij in juli in de programmawet hadden opgenomen, was er terzake niet in overgangsmaatregelen voorzien en het leek ons dan ook dringend dat die er wel zouden komen. Wij hebben geprobeerd om mee aan de kar te trekken om dit vlug opgelost te zien.

Ik dank dan ook het kabinet dat eveneens onmiddellijk heeft gereageerd. Door middel van een gezamenlijk amendement, dat bij unanimiteit werd aangenomen, werd ervoor gezorgd dat er voor die mensen, die met de adoptie van hun kindje in een emotioneel moeilijke situatie zaten, een oplossing kwam.

De **voorzitter**: Mag ik de fractievoorzitters erop wijzen dat wij binnen een paar minuutjes zullen starten met de stemmingen? D'ici quelques minutes nous procéderons aux votes.

16.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil iedereen bedanken voor de medewerking aan dit project. Het was immers hoogdringend om te kunnen tegemoetkomen aan de problematiek met betrekking tot de overgangsbepalingen. Ik dank de medewerkers, de voorzitter van de commissie voor de Justitie en de minister.

16.02 **Martine Taelman** (VLD): Malgré de nombreuses observations techniques, le VLD a quand même approuvé la proposition de M. Verherstraeten étant donné qu'il s'agit d'un problème auquel de nombreux parents adoptifs sont confrontés. S'ils suivent la procédure avec l'aide de Kind en Gezin, ils sont encore souvent contraints de saisir le tribunal pour obtenir un jugement d'aptitude. La loi-programme prévoyait certes des mesures transitoires pour les adoptants libres mais pas pour cette catégorie-ci. Il était donc urgent de régler ce problème.

16.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Je remercie tous les membres de leur collaboration. Il était en effet urgent de régler ce problème.

De **voorzitter**: Ik neem akte van de kortste speech van de heer Verherstraeten, over de inhoud ervan heb ik natuurlijk niets te zeggen.

J'en suis au bout de mon latin! Parfois, les travaux se déroulent rapidement, parfois ils se déroulent lentement! La seule chose prévisible dans ce parlement, c'est l'imprévisible!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2021/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2021/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de adoptie".

La proposition de loi compte 16 articles.

Het wetsvoorstel telt 16 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Prise en considération des propositions**

17 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération

- la proposition de loi de Mme Camille Dieu, MM. Hans Bonte, Eric Massin, Dirk Van der Maelen et Jean-Marc Delizée et Mmes Greet van Gool, Danielle Van Lombeek-Jacobs et Magda De Meyer modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail en vue d'instituer la représentation des travailleurs dans les Petites et Moyennes Entreprises (n° 2031/1). Elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

- la proposition de loi de MM. Dirk Claes et Mark Verhaegen et Mme Katrien Schryvers réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance et de sécurité dans les lieux ouverts (n° 2038/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen

- het wetsvoorstel van mevrouw Camille Dieu, de heren Hans Bonte, Eric Massin, Dirk Van der Maelen en Jean-Marc Delizée en de dames Greet van Gool, Danielle Van Lombeek-Jacobs en Magda De Meyer tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, met het oog op de instelling van de vertegenwoordiging van de werknemers in de Kleine en

Middelgrote Ondernemingen (nr. 2031/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Sociale Zaken.

- het wetsvoorstel van de heren Dirk Claes en Mark Verhaegen en mevrouw Katrien Schryvers tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakings- en beveiligingscamera's in niet-besloten plaatsen (nr. 2038/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

18 Renvoi à une autre commission

18 Verzending naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société le projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (1954/1)

Ik stel u voor het wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (1954/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission de la Défense nationale.
Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

19 Renvoi à une autre commission pour avis

19 Verzending naar een andere commissie voor advies

A la demande des auteurs et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 octobre dernier, je vous propose de renvoyer:

- la proposition de loi de Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant les articles 78 et 79 du Code civil concernant la déclaration et les actes de décès (n° 675/1),
- la proposition de loi de Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant les articles 77, 80 et 84 du Code civil en ce qui concerne le constat de décès et le transport des dépouilles mortelles (n° 1220/1);
- la proposition de loi de M. Servais Verherstraeten relative à la mention dans le registre national des descendants au premier degré (n° 1333/1);

à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique pour avis.

Op aanvraag van de indieners en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 oktober ll., stel ik u voor:

- het wetsvoorstel van mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aangifte en de akte van overlijden (nr. 675/1);
- het wetsvoorstel van mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de artikelen 77, 80 en 84 van het Burgerlijk Wetboek inzake de vaststelling van overlijden en het vervoer van lijken (nr. 1220/1);
- het wetsvoorstel van de heer Servais Verherstraeten tot vermelding in het rijksregister van de afstammelingen in de eerste graad (nr. 1333/1);

te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt voor advies.

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Justice.
Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

20 Demande d'urgence de la part du gouvernement
20 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi relatif à l'analyse de la menace (n° 2032/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp betreffende de analyse van de dreiging (nr. 2032/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Demande d'urgence
Urgentieverzoek

20.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, er is een voorstel, dat door alle fracties wordt gesteund, om de urgentie te vragen voor het wetsvoorstel nr. 2028 tot wijziging van het Reglement. Het gaat erover dat de resoluties van de Kamer meer ernstig zouden moeten worden genomen door de ministers, door uitdrukkelijk in hun beleidsnota's te vermelden welke opvolging zij aan eraan geven. Het is uiteraard belangrijk dat we dit nu goedkeuren vermits de beleidsnota's op komst zijn en dat een implementatie terzake aangewezen is.

Wij vragen uitdrukkelijk de urgentie voor dit wetsvoorstel, volgens mij gesteund door de meerderheid in de Kamer.

De **voorzitter**: Mevrouw, u hebt gelijk. Het gaat over punt 3 als ik me niet vergis. Ik heb al die wetsvoorstellen in overweging laten nemen en niemand heeft iets gevraagd. Ik zit de commissie zelf voor. Ik beloof u dat ik dit op de agenda van de eerstvolgende commissievergadering laat plaats.

20.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 2028 qui tend à inciter les ministres à prendre les résolutions des députés plus au sérieux en les contraignant à indiquer dans leurs notes de politique générale la suite qu'ils y ont réservée. Les notes de politique générale s'annoncent déjà pour bientôt.

Le **président**: Je préside la commission et je m'engage à ce que cette proposition soit encore examinée en novembre.

20.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Wanneer zal dat dan zijn?

De **voorzitter**: Dat zal nog in de maand november gebeuren.

20.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Liefst, want de beleidsnota's komen er nu aan en anders heeft het natuurlijk geen zin. U vond het toch belangrijk om dit Parlement als het ware meer tanden te geven? In die zin lijkt het mij dus interessant.

De **voorzitter**: Ik heb geen probleem ten gronde met het idee, maar ik moet ook erop toezien dat een vergadering van die commissie niet samenvalt met een vergadering van de commissie voor de Justitie of ik heb onvoldoende leden in de commissie, als ik het zo mag zeggen.

Ik beloof u dat dit aanhangig wordt gemaakt in de loop van de maand november. Het kan in het begin of op het einde van de maand zijn, ik zal het nakijken. Ik laat hiervan akte nemen, zodat ik eraan wordt herinnerd.

Scrutin**Geheime stemming****21** **Nomination du médiateur fédéral (N)****21** **Benoeming van de federaal ombudsman (N)**

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination du médiateur fédéral (N).

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van de federaal ombudsman (N).

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.

De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose de nommer un seul bureau de scrutateurs.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel voor een enkel bureau te benoemen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

M. Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Brigitte Wiaux et Muriel Gerken et M. Melchior Wathelet sont désignés pour dépouiller les scrutins.

De heer Bruno Van Grootenbrulle, de dames Brigitte Wiaux en Muriel Gerken en de heer Melchior Wathelet worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction près des tables installées à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

21.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, quelle responsabilité d'être scrutateur dans le cadre de ce vote! Je voulais revenir sur ce dossier, étant donné que notre séance de la semaine dernière a été quelque peu chahutée à la suite d'une demande de mon collègue, M. De Crem, visant à modifier l'agenda. En effet, le point relatif à la nomination du médiateur fédéral néerlandophone a été purement et simplement retiré.

21.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Volgens ons is de stemming in haar geheel onregelmatig verlopen. Desondanks lijkt het ons onmogelijk de situatie nog langer te blokkeren. Om die reden zal ik geen stem uitbrengen, maar ik zal mij ook niet tegen de stemming

Vous nous avez fait savoir qu'il était impossible de modifier l'ordre du jour. Aussi, le seul débat se limita-t-il à savoir si l'on effectuait ou non le vote. Aujourd'hui, nous ne marquons toujours pas notre accord sur ce vote, qui se limite au médiateur néerlandophone, étant donné que c'est l'ensemble du vote qui a été entaché d'irrégularités en juin dernier. Par ailleurs, je pense qu'il est impossible de bloquer cette situation éternellement. Il n'y a aucune possibilité d'y modifier quoi que ce soit. C'est la raison pour laquelle je n'émettrai pas de vote aujourd'hui. Ce vote peut avoir lieu, puisque, en l'absence de solution, il n'est pas utile non plus de bloquer la situation sans pouvoir y apporter une quelconque valeur.

21.02 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, nous considérons qu'il aurait mieux valu procéder, aujourd'hui, à un vote pour les deux médiateurs fédéraux. Manifestement, cela n'est pas possible, puisque vous avez décidé de valider le vote concernant le médiateur fédéral francophone. Nous le regrettons parce que cela risque d'entacher l'ensemble du vote de certaines irrégularités ou, en tout cas, de donner des raisons de recours éventuel dans le cadre du vote relatif au médiateur francophone.

Nous risquons vraisemblablement de nous retrouver dans une situation identique à celle du mois de juillet dernier et de revenir voter pour les médiateurs. A ce moment, vous nous direz sans doute que ce vote ne concerne que le médiateur francophone. Cette situation peut donc encore durer longtemps. Il aurait mieux valu procéder aux deux votes le même jour. Cela étant, nous nous rendons à l'évidence, puisque le point inscrit à l'ordre du jour ne concerne que le médiateur fédéral N.

21.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, na de stemming die we hier vorige week hebben meegemaakt, is het enige argument dat voor ons telt om de zaak niet langer te rekken – ondanks het feit dat ze u en deze Kamer niet vrijstelt van welke juridische actie ook – het juridische advies van uw diensten. Uw diensten zeggen dat de stemming en de afkondiging van de verkiezing van en voor de Franstalige ombudsman geldig is verlopen. Wij leggen ons daar node bij neer. Het is nu eenmaal een feit. Omdat het ombudsmannencollege en de ombudsman deel uitmaken van de parlementaire werking en van dit Parlement zelf, zullen we niet – hoewel we dat zouden kunnen – de toepassing van het Reglement vragen en geen wijzigingen van de agenda meer doorvoeren.

Ik wil nogmaals zeggen dat aan de benoeming van de Nederlandstalige ombudsman bloedgeld kleeft dat min of meer dezelfde kleur heeft als het stembiljet waarop we vandaag zullen stemmen.

21.04 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je le répète une dernière fois – puisque ce sera la dernière. Nous regrettons que la Chambre, et vous en particulier monsieur le président, n'ait pas accepté de rouvrir le vote relatif au Collège des médiateurs. Néanmoins, pour éviter de répéter des séances comme celle de la semaine dernière qui a été préjudiciable à la médiation, nous nous soumettons à la décision de la majorité du parlement et nous voterons pour choisir le médiateur néerlandophone, en respectant le classement du Selor. J'espère que ce jugement sera partagé par

verzetten.

21.02 Daniel Bacquelaine (MR): Wij zijn van oordeel dat men vandaag beter over de benoeming van beide ombudsmannen had gestemd. Jammer genoeg is dat niet mogelijk aangezien u de stemming over de benoeming van de Franstalige ombudsman al gevalideerd heeft. Wij betreuren dat, want op die manier staat de deur open voor beroepsprocedures tegen die benoeming, die toch onregelmatig verlopen is. Zo zullen we uiteindelijk misschien toch opnieuw moeten stemmen, zij het dit keer enkel over de aanstelling van de Franstalige kandidaat.

21.03 Pieter De Crem (CD&V): Selon l'avis du service juridique de la Chambre, le vote concernant le médiateur francophone ainsi que la proclamation de sa nomination se sont déroulés valablement. Nous sommes contraints de nous incliner devant les faits et ne demanderons pas l'application du Règlement, même si nous aurions pu le faire. Cependant, il n'en reste pas moins que la nomination du médiateur néerlandophone a été payée au prix fort.

21.04 Muriel Gerkens (ECOLO): We betreuren dat u er niet mee instemde de stemming voor het volledige college van ombudsmannen over te doen. Om te vermijden dat de ombudsdienst nog meer wordt geschaad, leggen we ons echter bij die beslissing neer en zullen we aan de

cette assemblée.

stemming deelnemen, waarbij we het door Selor uitgebrachte advies zullen volgen. We hopen dat de rest van de assemblee hetzelfde zal doen.

21.05 **Corinne De Permentier** (MR): Monsieur le président, comme cela a été dit à plusieurs reprises, j'aurais aimé que nous revotions au sujet du médiateur francophone; c'est la raison pour laquelle je ne me prononcerai pas.

21.05 **Corinne De Permentier** (MR): Ik had de kans willen krijgen voor het volledige college van ombudsmannen te stemmen. Om die reden zal ik niet aan de stemming deelnemen.

Le **président**: Madame De Permentier, vous devez alors quitter la salle. Les membres présents s'abstiennent en n'inscrivant rien sur le bulletin ou alors il ou elle s'éloigne.

Chaque membre dépose son bulletin!
Elk lid komt zelfs zijn briefje in de urne aanbrengen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

M. Fournaux a fait confiance à Mme De Bue pour apporter à sa place son bulletin, pour des raisons de mobilité. Les scrutateurs restent dans la salle.

Puis-je demander aux voisins des scrutateurs de voter à la place des scrutateurs?

U bent in de zaal, mijnheer Van Parys, het is een gewoonte. De heer Van Grootenbrulle, Mevrouw Gerkens, Mevrouw Wiaux en de heer Wathelet zijn de stemopnemers.

Lors des votes, je permets à la voisine ou au voisin des scrutateurs présents de voter à leur place, de leur banc.

Monsieur Frédéric, votre voisin est M. Van Grootenbrulle, je pense? Madame Genot, il faudrait exprimer le vote de Mme Gerkens. Je vais demander que Mme Milquet exprime celui de M. Wathelet et qu'un autre membre de votre groupe exprime celui de Mme Wiaux. Cela me permettra de ne pas supprimer ces quatre collègues des votes qui auront lieu dans quelques instants.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- mevrouw Trees Pieters over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 683)
- mevrouw Trees Pieters over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 684)
- mevrouw Trees Pieters over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 685)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 683)
- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 684)
- Mme Trees Pieters sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 685)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 18 oktober 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 18 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 683/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heer Georges Lenssen.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 683/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et M. Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het betrof dus een van die onbelangrijke vragen die in dit Huis worden gesteld.

De stad Moeskroen en de gemeente Estaimpuis hebben op 22 en 29 augustus een tweede vergunning verleend voor een megashoppingcenter en een megaontspanningscenter langs de uitrit 3 Dottignies op de A17 met een totale bruto bebouwde oppervlakte van 113.000 m², 50.000 m² nettoverkoopoppervlakte.

Ik heb gewoon de volgende vraag willen stellen aan de minister die verantwoordelijk is, vermits het dossier heel snel nog een sociaal-economische vergunning gekregen heeft in het kader van de oude wet en er dienaangaande geen advies - het enige positieve wat in de IKEA-wet is opgenomen - hoeft te worden gevraagd aan de omliggende gemeenten, hoewel het dossier nochtans een impact heeft op West-Vlaanderen tot voorbij Roeselare, een impact van meer dan 40 km.

Ik heb gewoon willen vragen aan de minister van Economie die deel uitmaakt van het interministerieel comité, om zijn verantwoordelijkheid te nemen en dat dossier grondig te bekijken en zijn beslissing af te stemmen op hetgeen leeft in de Zuid-West-Vlaamse regio. Ik verzoek hem zijn beslissing in te vullen in het kader van het kernversterkend beleid dat de diverse regeringen willen voeren en desgevallend dit dossier negatief te adviseren. Ik weet niet waarom daaraan een gewone motie moest toegevoegd worden. Ik wil gewoon vragen aan de minister om dit dossier zeer ernstig te bekijken.

22.01 Trees Pieters (CD&V): La ville de Mouscron et la commune d'Estaimpuis ont accordé le 22 et le 29 août un deuxième permis pour la construction d'un grand complexe de shopping et de détente près de Dottignies. Le dossier a pu bénéficier in extremis d'un permis socio-économique sur la base de l'ancienne loi. Il n'était donc pas nécessaire de demander préalablement l'avis des communes environnantes, comme l'impose la nouvelle loi 'IKEA'. Ce dossier aura un impact non négligeable sur la province de Flandre occidentale puisqu'on en ressentira les conséquences économiques jusqu'à plus de 40 kilomètres, au-delà de Roulers.

J'ai demandé au ministre de l'Économie qu'il prenne ses responsabilités au sein du comité interministériel, qu'il tienne compte des inquiétudes de la région du sud-ouest de la Flandre ainsi que de la politique de promotion des centres urbains des divers gouvernements au moment de

prendre sa décision et, le cas échéant, qu'il rende un avis négatif. Je ne comprends vraiment pas pourquoi il a fallu déposer une motion pure et simple en conclusion de cette interpellation.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

(Mme Valérie De Bue était présente mais n'a pas pu voter)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Koen Bultinck over "de vervroegde artsenverkiezingen" (nr. 672)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Koen Bultinck sur "les élections médicales anticipées" (n° 672)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 19 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 19 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 672/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle en Hans Bonte.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 672/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle et Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(vote/stemming 1)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "aberraties Copernicus en het FAVV" (nr. 680)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les aberrations constatées depuis l'entrée en vigueur de la réforme Copernic et la création de l'AFSC" (n° 680)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 19 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 19 octobre 2005

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 680/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 680/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is de derde keer dat ik deze vraag aan minister Dupont voorleg. Ik heb er een interpellatie van gemaakt, opdat de voltallige Kamer zou weten wat er gebeurt. 16 van de 165 oorspronkelijke IVK-dierenartsen ondervinden een discriminatie bij de inschaling van hun loon. Nochtans hebben die dierenartsen dezelfde evaluatie en anciënniteit als hun collega's. Om op dezelfde functie terecht te komen, zegt de minister, moeten de dierenartsen wachten tot er een plaats vrijkomt en moeten ze een examen afleggen. De meeste van die dierenartsen zijn 55 jaar en ouder. Een en ander is allerm minst vanzelfsprekend. Het is dus een fundamentele onrechtvaardigheid, die door de regering is gecreëerd via de Copernicus-hervorming.

Ik heb dan ook duidelijk aan de minister gevraagd, ik zal dat ook opnieuw vragen aan minister Demotte, dat de regering haar verantwoordelijkheid zou nemen om de discriminatie ongedaan te maken. Het gaat precies om 16 dierenartsen van het FAVV, vroeger ingetreden bij het IVK. Zij hebben allemaal 19 jaar dienst en hebben niet dezelfde inschaling als hun jongere collega's. Het zijn toevallig 16 Vlamingen, waarvan 8 West-Vlamingen.

Wij willen dat dat wordt gecorrigeerd en dat de regering terzake haar verantwoordelijkheid neemt. Het heeft een impact op hun huidig loon en uiteraard ook op hun toekomstig pensioen. Het hoeft niet zoveel te kosten, want het is uitdovend, vermits die mensen allemaal 55 à 56 jaar zijn.

24.01 Trees Pieters (CD&V): C'est la troisième fois que je pose cette question au ministre Dupont. Si j'ai choisi de développer une interpellation, c'est parce que je voulais que la Chambre au grand complet soit informée de la situation. Seize des 165 vétérinaires IEV originels sont victimes d'une discrimination sur le plan de l'insertion barémique de leur salaire. Pourtant, les intéressés sont soumis à la même procédure d'évaluation que leurs collègues et ils ont la même ancienneté qu'eux. Selon le ministre, ils doivent attendre qu'une place se libère et participer à un examen. Mais la plupart d'entre eux ont 55 ans, voire davantage! Je compte aussi demander au ministre Demotte de mettre un terme à cette profonde injustice. Tous les médecins sont en service depuis dix-neuf ans. Seize d'entre eux sont flamands, huit originaires de Flandre occidentale. Cette situation est également lourde de conséquences pour leur pension. Pour autant, il n'est pas nécessaire d'opter pour une solution onéreuse, cette situation étant de toute façon en voie d'extinction.

De **voorzitter**: Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(vote/stemming 1)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de zaak van het Antwerpse OCMW in verband met het terugreizen van vluchtelingen naar hun land van herkomst" (nr. 647)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'affaire du CPAS d'Anvers et les voyages que certains réfugiés accomplissent dans leur pays d'origine" (n° 647)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 19 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 19 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 647/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heren Pieter De Crem en Dirk Claes;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Hilde Claes en de heer Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 647/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et MM. Pieter De Crem et Dirk Claes;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Hilde Claes et M. Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 1)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de aanpak van de strijd tegen het terrorisme" (nr. 658)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "l'approche de la lutte contre le terrorisme" (n° 658)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 19 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 19 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 658/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heren Pieter De Crem en Dirk Claes;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dylan Casaer en Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 658/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et MM. Pieter De Crem et Dirk Claes;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dylan Casaer et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 1*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (1642/1)

27 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (1642/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 2</i>)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(**1642/2**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(**1642/2**)

28 Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (1940/1-2)

28 Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (1940/1-2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 2*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(**1940/4**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(**1940/4**)

29 Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de adoptie (nieuw opschrift) (2021/5)

29 Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption (nouvel intitulé) (2021/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 2*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2021/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2021/6)**

Scrutin (continuation)

Geheime stemming (voortzetting)

30 Nomination d'un médiateur fédéral (N) – Résultat du scrutin

30 Benoeming van een federale ombudsman (N) – Uitslag van de stemming

Votants	128	Stemmen
Blancs ou nuls	13	Blanco of ongeldig
Valables	115	Geldig
Majorité absolue	58	Volstreckte meerderheid

M. Patrick De Becker a obtenu 42 suffrages.

De heer Patrick De Becker heeft 42 stemmen bekomen.

M. Jacques Debulpaep a obtenu 7 suffrages.

De heer Jacques Debulpaep heeft 7 stemmen bekomen.

M. Guido Schuermans a obtenu 66 suffrages.

De heer Guido Schuermans heeft 66 stemmen bekomen.

M. Guido Schuermans ayant obtenu 66 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé médiateur fédéral (néerlandophone).

Aangezien de heer Guido Schuermans 66 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij benoemd tot (Nederlandstalige) federale ombudsman.

30.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de twee leden die deel uitmaken van het college van ombudsmannen zijn beiden socialisten. Dat is belangrijk om deze "rocambolesque" affaire te besluiten.

30.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Les deux médiateurs sont des socialistes.

31 Adoption de l'agenda

31 Goedkeuring van de agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Collega's, ik wens u een goede rust en voor degenen die reizen, een veilige thuiskomst. Wij zien elkaar terug na Allerheiligen.

Collègues, je vous souhaite un bon repos et pour ceux qui voyagent, un bon retour. Nous nous revoyons après la Toussaint.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur. Volgende vergadering donderdag 10 november 2005 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.09 heures. Prochaine séance le jeudi 10 novembre 2005 à 14.15 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 167 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 167 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout,

Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------